ΣΕΝΕ 50. (Ἐφρενδζὶ 11 Δεκέμβριος) ΠΕΝΤΖΣΕΜΠΕ 29 ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1890 (Χιδζριγὲ 28 Ρεββίουλ ἀχὴρ 1308) Νὸμ. 4267

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεδὶ	Γρ. 150
Ἀλτὴ αἰληγὴ	» 80

ΤΑΣΡΑΛΑΡΔΑ

Σενεδὶ	Γρ. 190
Ἀλτὴ αἰληγὴ	» 105

Μεμαλὶκι Ἐδζνεπιγὲ

Σενεδὶ	Φρ. 50
Ἀλτὴ αἰληγὴ	» 25

Σαχῆπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΙΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4δζὶ Σαχηφὲ	Γρ. 2
» » 3δζὶ »	» 4
» » 2δζὶ »	» 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλαταδα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 50 Παρᾶ

ΜΟΥΑΒΕΝΕΤΙ ΜΕΣΚΙΟΥΡΕ

«ΑΝΑΤΟΛΗΝΗΝ» ἐλλὶ σενελὶκ χηζμετλερὶ τακδὶρ βὲ δεβαμηνὴν λουζουμοὺ τασδὴκ ὀληναράκ, χεμσεχριλεριμὶζ χαμιγετμενδανηνδὰν πάζη ζεβάτη κιρὰμ κὰρζ σουρετὶ ἰλὲ πὶρ μεπλὰγ δζεμὶ ἰλὲ πού μεπλαγὴν μουουτεπερανδὰν ἰζζετλοὺ Γεώργιος Σσεϊτανίδης γεδινὲ τεδὶ ὀληνμασηνὰ βὲ λουζοὺμ κιορουλδοὺκδζε «ΑΝΑΤΟΛΗΝΗΝ» ἰχτιγιαδζατηνὰ βὲ ἠσλαχατηνὰ σάρφ ὀληνμασηνὰ καρὰρ βιρμισλέρδιρ.

Ἴσπου μουαβενέτι χαμιγετμενδανεγὶ πέζλ πουγιουρὰν ζεβάτη κιραμὴν ἐσαμίϊ μουχτερεμελερὶ πὲρ βέδζχι ἀτὶ μά-ἐτ-τεσεκκούρ δέρδζ-ού-ἰϊλὰν ὀληνούρ.

Πιρινδζὶ δεφαδὰ καιδ ὀληνὰν μεπλαγὴν γεκιουνὴ	Λ.Ο. 130
Ριφατλοὺ Κωστάκη ἐφένδι Μ. Κούρδογλου	20
Ριφατλοὺ Χαδζὶ Ροϊλ ἐφένδι Καπτὰν ὀγλὴ	10
Ριφατλοὺ Βασιλάκη ἐφένδι Χαδζὲ ὀγλὴ	10
Ριφατλοὺ Βασιλάκη ἐφένδι Κογι[illegible]ογλη	10
Ριφατλοὺ Ἀναστασιάδη ἐφένδι πιραδερλὲρ	10
Ριφ[illegible]λοὺ Σοφοκλῆς ἐφένδι Μουρά[illegible]	15

Πουνδὰν σόνρα πέζλι μουαβενὲτ ἰδεδζὲκ ζεβά[illegible] κιραμὴν δαχὴ ἐσαμίϊ μουχτερεμελερὶ γίνε [illegible]ρ-ού ἰϊλὰν ὀλαναδζάκδηρ.

ΣΕΠΑΤ

Φράνσαδα ἰδζράϊ χιόκουμὲτ ἰδὲν Ὀρλεὰν χανεδανηνὴν ρεϊσὶ Κὸντ δὸυ Παρὶ Φιλὶπ χαζρετλερινὶν Πρενσὲς Ἑλένη ἰσμινδὲ γαγέτλε χασνὰ πὶρ κεριμεσὶ ὀλοὺπ, μουσάρουν ἰλέϊχ—Φράνσαδα ἰκαμετὶ σιμδικὶ χιόκουμέτι δζουμχουριγὲ καραρὴ ἰλὲ μεμνοὺ ὀλδηγηνδὰν—Ἰγγιλτέραδα ἰκαμὲτ ἰτδιγὶ βὲ Κηραλίτζα Βικτωρία χαζρετλερινὶν χανεδανὴ ἰλὲ μουνασεπατὴ πουληνδηγὴ δζιχέτλε Κηραλίτζανην βελίϊ ἀχδὴ ὀλὰν Πρὲνς δὴ Γὰλ χαζρετλερινὶν πογιοὺκ ὀγλὴ ὀλοὺπ, πεδερινδὲν σόνρα Ἰγγιλτέρα βὲ μουλχακατὴ Κηραλὴ βὲ Χινδιστὰν Ἰμπερατωρὴ ὀλαδζὰκ ὀλὰν Δοὺκ δοὺ Κλαρένς Πρὲνς Ἀλπέρδ χαζρετλερὶ μουσάρουν ἰλεϊχὰ Πρενσὲς Ἑλένη χαζρετλερινὲ σὸν δερεδζεδὲ ἀλακὰ ἰδερέκ, τεζεββούδζ ἰτμὲκ ἰστεμὶς ἰσέδε, Ἰγγιλτέρα Κανονήνδζα Προτεστὰν μεζχεπινδὲ ὄλμαγιαν βὲ χουσουσὶ ἰλὲ Κατολὶκ μεζχεπινδὲ ὀλὰν πὶρ Πρενσὲς ἰλὲ ἐβλενὲν Πρὲνς Κηρὰλ ὀλμὰκ χακκηνδὰν μαχροὺμ καλοὺπ, χάκκη βερασετὶ ἐδζδαδηνὴν μεζχεπινδὲ σεπὰτ ἰδὲν δίκερ Πρενσὲ ἰντικὰλ ἰτμεσὶ λαζὴμ κελδιγινδὲν, πού ἀρζουσηνὰ ναϊλ ὀλάμαγιορ.

Πρενσὲς Ἑλένη χαζρετλερινὲ Προτεστὰν μεζχεπινὶ καποὺλ ἰδὲρ ἰσὲ, μουσάρουν ἰλεϊχὶν ζεβδζεσὶ βὲ νόβπέτι χιόκουμὲτ Πρὲνς Ἀλπὲρτ χαζρετλερινὲ ἰντικὰλ ἰτδικδὲ Ἰγγιλτέρα Κηραλίτζαση βὲ Χινδιστὰν Ἰμπερατωρίτζαση ὀλαδζαγὴ τεκλὶφ βὲ τεφχὶμ ἰδιλμὲκ ἰστενιλμὶς ἰσέδε, μουσάρουν ἰλεϊχὰ πού δουνγιανὴν ἰκπὰλ βὲ ἰδζλαλὴ ἰτζοὺν ἐδζδαδηνὴν μεζχεπινὶ ἰνκιὰρ ἰδέμεγεδζεγινὶ σουρέτι κατιγεδὲ πιλδιρμίσδιρ.

Πού σεπατὴ κιόστερὲν, πού φεδακιαρληγγὰ κατλανὰν Πρενσὲς Ἑλένη χαζρετλερὶ χένουζ γιγιρμὶ γιασηνὰ βάρμαμηὲ πὶρ κὴζ ὀλοὺπ, πεδερινὶν Φράνσα Κηραλὴ ὀλμασὴ ἰχτιμαλὶ ἰσὲ, σενεδὲν σενεγὲ μάχβ ὀλοὺπ, κιτμεκδέδιρ.

Βατανηνδὰν μεχδζοὺρ τάδζ-ού-ταχτσὴζ πὶρ Πρενσὶν κεριμεσὶ ἐδζδαδηνὴν μεζχεπινδὲ σεπὰτ ἰτμὲκ ἰτζοὺν Ἰγγιλτέρα Κηραλίτζαση βὲ Χινδιστὰν Ἰμπερατώριτζαση ὀλμὰκ σααδὲτ βὲ ἰκπαληνὴ φεδὰ ἰδίγιορ. Νὲ πογιοὺκ ἀλιδζεναπλὴκ!

Πρενσὲς Ἑλένη χαζρετλερινὶν πού φεδακιαρληγγηνὴν νὲ μερτεπὲ πογιοὺκ ὀλδηγὴ ἀνλασηλμὰκ ἰτζοὺν, σούρασηδα πιλινμελίδιρκι, μουσάρουν ἰλεϊχὰ Πρὲνς Ἀλπὲρτ χαζρετλερινὶ δεροὺνι καλπδὲν βὲ ἐζδζάν-ού-δὶλ σεβοὺπ, σὸν δερεδζεδὲ ἀσηκασήδηρ. Διμέκκι, σάν, σερὲφ, ἰκπὰλ βὲ ἰδζλαλδὰν πασκὰ πὲκ τζὸκ ἰνσανλαρὴ βὲ ἕν μὲρδ καχρημανλαρὴ πιλὲ νιδζὲ νιδζὲ χαταλαρὰ βὲ μουνασεπετσὶζ χαλλερὲ δουσούρὲν ἄσκ-ού-ἀλακασηνὴ δαχὴ ἐδζδαδηνὴν μεζχεπὶ ὀγουρηνὰ φεδὰ εϊλεμὶς ὀλήγιορ.

Πρενσὲς Ἑλένη χαζρετλερινὲ περεστὶς ἰδέρδζεσινε ἀσὴκ ὀλὰν Πρὲνς Ἀλπέρτ χαζρετλερινὶν γιαλβαρμαλαρηνὰ Πρενσὲς Ἑλένη χαζρετλερὶ «ἕν φακὶρ βὲ ζελὶλ ἀδεμὶν πιλὲ πιρινδζὶ βαζηφεσὶ ἰϊτικαδηνδὰ σεπὰτ ἰτμὲκ ἰσὲ, Πρὲνς δογανλὰρ ἰτζοὺν πού βαζηφὲ κὰτ κὰτ μουκαδδέσδιρ» δζεβαπὴ ἰλὲ μουκαπελὲ ἰτμίσδιρ.

Σσοὺ ἀλιδζενὰπ Πρενσεσὶν ἰσπὰτ εϊλεδιγὶ σεπὰτ οὐμουμ ἰτζοὺν πὶρ μισάλη λαζὴμ-ούλ-ἰμτισάλδηρ.

Χεμσεχριλεριμιζδὲν πὶρ κάτζ κισὶ—λέχουλ χάμδ! μηκδαρὴ πὲκ δζουζίδιρ—ἀσηρλάρδζα ἀπά-ού-ἐδζδαδλαρηνὴν κεμάλι σεπὰτ ἰλὲ βὲ χὲρ κιονὲ μουχαλεφατὰ μουκαβεμὲτ ἰδερὲκ, μουχαφαζὰ ἰτδικλερὶ δίνι μουπινὶ τὲρκ ἰλὲ Προτεστανληγὰ σαλὶκ ὀλμησλάρδηρ. Πού μακουλὲ κισιλὲρ «Προτεστανλὴκ σαδὲ Χριστιανλήκδηρ» δεγερὲκ, τεπδίλι μεζχὲπ ἰτμελερινὶ χακλὴ κιοστερμεγὲ τζαλησηρλάρ! Νὲ πιχουδὲ σαϊ-ού ἰκδάμ!!

Πουνλαρὴν τεπδίλι μεζχὲπ ἰτμελερινὶν ἐσπαπὴ τεφτὶς ὀληνδηκδὰ, νὲ δερεδζὲ βαχὶ, νὲ μερτεπὲ δενὶ ὀλδηγὴ κιορουλούρ.

Κιούγια μααλουμὰτ σαταρὰκ, Προτεστανληγὴν Εὐαγγέλιονα δαχὰ μουβαφὴκ ὀλδηγηνὴ ἰδδιὰ ἰδερλέρ. Πὶρ ζεμανδάκη Ἰγγιλτέρανην Ἐπισκοποσλαρηνδὰν βὲ ἰλμι ἰλλαχὶ μουαλλιμλερινδὲν τζογὴ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίανην πὶζ-ζὰτ Ἀποστολοσλαρὴν τεεσὶς ἰτδικλερὶ Ἐκκλησία ὀλδηγηνὴ βὲ Χριστιανληγὴν τεεσισινδὲ βὰζ ὀληνὰν ἀχκιαμδὰν ζερρέτουμα ἀϊρηλμαδηγηνὴ βὲ ὅ ἀχκιαμὴ, ὅ ἀκαϊδὶ τεμαμὴ ἰλὲ μουχαφαζὰ ἰτμεκδὲ ὀλδηγηνὴ ἰκρὰρ βὲ ἰϊτιρὰφ ἰδίγιορλαρ.

Τεκρὰρ ἰδερίζκι, Ἀνατοληλὴ Ὀρθοδοξοσλαρδὰν πού γιολὰ σαλὶκ ὀλανλὰρ λὰ σέϊ δερεδζεσινδὲ δζουζί-ούλ-μηκδάρδηρλαρ βὲ πουλαρδὰν τζηγηνὴν δαχὴ ναδὶμ ὀλδηκλαρὴ μὰ ἕλ μεμνουνιγὲ κιορουλούγιορ.

Ἀνατοληλὴ Ὀρθοδοξοσλαρὴν πούνδζα ἀσηρλαρδὰν περὶ νισανὲϊ μαχσουσὴ ἐδζδαδηνὴν δίν-ού-μεζχὲπ βὲ μεσρεπινδὲ σεπὰτ ἰτμελερίδιρ. Πού σεπὰτ κενδιλερινὶ πούνδζα μουχαταρατδὰν μουχαφαζὰ ἰτδιγὶ κιπὶ, μουστακπὲλ ἰτζοὺν δαχὴ γεκιανὲ σελαμετλερὶ σεπατλαρηνδὰ δεβὰμ ἰτμελερινδέδιρ.

Μιλλετδασλαρημηζδὰν βὲ χάττα χεμσεχριλεριμιζδὲν πάζηλαρη κιούγια μιλλετιμιζὶν μεκτεπλερινδὲ κετζὶμ ἰτζοὺν λαζὴμ ὀλὰν μααλουμὰτ ταχσὶλ ὀληνάμαγιορ ἰμὶς πεχανεσὶ ἰλὲ τζοδζουκλαρηνὴ ἐδζνεπιλερὶν ἀτζδηκλαρὴ μεκτεπλερὲ κιονδεροὺπ, ἀκηλληλὴκ ἰτμὶς ζάνν ἰδίγιορλαρ.

Πού ζάνν-ού-ζιχὰπ πὲκ γιανλησδηρ. Πὶρ τζοδζοὺκ κενδὶ λισανηνὴ ἔγιδζε οϊρένμεδίκδζε ἐδζνεπὶ λισανλαρὴ λαγικὴ ἰλὲ ταχσὶλ ἰδέμεζ· πού χακικὰτ μουδζερρὲπ ὀλδηγηνδὰν, ζιγιαδὲ ἰζαχὰ λουζοὺμ γιόκδηρ.

Μεκτεπλεριμιζὶν μουχτάδζι ἠσλὰχ ὀλδηγὴ ἰνκιὰρ ὀληνάμαζ ἰσέδε, ἐδζνεπιλερὶν μεμλεκετιμιζδὲ ἀτζδηκλαρὴ μεκτεπλερδὲν ἀσαγὴ κάλμαδηκλαρη βὲ πέλκι δζιχέτ, δζιχὲτ ἀνλερὲ μουρεδζδζὰχ ὀλδηκλαρὴ ἰδδιὰ ὀληναπιλίρ.

Ἐδζνεπὶ μεκτεπλερινὲ δεβὰμ ἰτδιριλὲν τζοδζουκλαρδὰν πὶρ κατζηνὴ πίζ-ζὰτ τεφτὶς ἰτδιγιμιζδέ δεβὰμ ἰτδικλερὶ μεκτεπὶν λισάνη ταλιμὶ ὀλὰν μέσελα Φρανσήζδζα βέ γιάχοδ Ἰταλιάνδζαγι δαχὴ λαγικὴ βέδζχιλε ταχσὶλ ἰδέμεγιοὺπ, ἄνδζακ κουρὴ γιαλδὴζ ὀλαράκ, μεζκοὺρ λισανλαρὴ γιαλὰν γιανλὴς τεκελλοὺμ ἰδεπιλδικλερὶ βέ γιόκσα χὲρ κεσέ ἐλζέμ ὀλὰν μααλουματὴν ἰστιχσαλινδέ μιλλετιμὶζ μεκτεπλερινέ δεβὰμ ἰδὲν τζοδζουκλαρδὰν πὲκ κεριδὲ καλδηκλαρὴ μά-ἐτ-τεεσσοὺφ ἀνλασηλμήσδηρ· κενδὶ λισάνι μιλλιλερινδὲ δζαχὶλ καλμαλαρὴ ἰσέ, φαζλὰ πὶρ ζιγιάνδηρκι, πού ζιγιανὴν ταζμινὶ πάδεχου μούμκιν ὀλάμαγιορ.

Πινάεν ἀλέϊχ κενδὶ μεκτεπλεριμιζὶ ἠσλαχὰ τζαλησοὺπ, μέσελα οϊρενιλμεσὶ ἐλζέμ ὀλὰν λισανλαρὴν δαχὴ νετιδζεπεζιρανὲ πὶρ σουρετδὲ τεδρὶς ὀληνμασὴ τζαρεσινὶ πουλοὺπ, ἐδλαδημηζὴ χουλαρὴ, ἰϊτικαδαλαρὴ, τερπιγελερὶ χουγιμηζὰ, ἰϊτικαδατημηζὰ, τερπιγεμιζέ χίτζδε μουβαφὴκ ὄλμαγιαν ἐδζνεπὶ μεκτεπλερινέ κιονδερμὲκ σεδδὰϊ χαμηνδὰν φαρὴγ ὀλαλήμ.

ΠΟΛΙΤΙΚΑΔΖΑ
ΑΧΒΑΛΙ ΟΥΜΟΥΜΙΓΕ

Πολιτικάδζα βουκουὰτ ὄλμαγιοὺπ, ἀχβάλι σιγιασιγεδὲ πὶρ κιονὲ τεπεδδοὺλ ἀρὶζ ὀλμαμήσδηρ.

Ἰγγιλτέραδα Ἰρλάνδαλη μεπουσλαρὴν ρεϊσὶ Μ. Παρνελὶν πὶρ καδὴν ἰλὲ σέπκ ἰδοὺπ, μεϊδανὰ τζηκὰν οὐϊγουνσὴζ μόυνασεπὰτ βὲ μουαμελὰτ μαδδεσὶ ζιχινλερὶ ἰσγὰλ ἰδίγιορ· σάπηκ πὰς βεκὶλ Μ. Γλάδστων βὲ σερπεστὶ ταραφδαρὴ μούμα ἰλέϊχ Μ. Πάρνελι βακτηνδὰ ἰλτιζὰμ ἰτμὶς ὀλδηκλαρὴ ἐδζιλδὲν, οὐϊγουνσηζληκλαρὴν μεϊδανὰ τζηκμασὴ μουχαφαζακιαρλὰρ γιάνι ἕλ γέδμ χιόκουμὲτ πασηνδὰ πουληνὰν Λὸρδ Σαλισπουρὺ ἰτζοὺν πὶρ μουζαφφεριγὲτ ἀδδ ὀληνήγιορ. Φὶλ βακὴ πού βουκουὰτ σερπεστὶ φηρκασηνὴν νουφουζηνὰ χαλὲλ κετιρμίσδιρ.

Φράνσαδα κόομρούκ ταριφαλαρὴ, μαλιγὲ μουβαζενεσὶ βὲ γενὶ ἰστικρὰζ μουζακερεσὶ ἰλὲ ἰστιγὰλ ὀληνήγιορ. Βὲυκελὰϊ χαζηρὲ ἐκσεριγὲτ ταραφηνδὰν ἰλτιζὰμ ὀληνδηγηνδὰν, μουδδέτι μεδιδὲ χιόκουμὲτ πασηνδὰ καλαδζαγηνὰ ἐμνιγὲτ χασὴλ ὀλμήσδηρ.

Πάρισδε Ρωσσίαλη πὶρ Δζενεραλὴν τελὲφ ἰδιλμεσὶ βὲ δζεναζεσινὶν καλδηρηλμασὴ Φρανσηζλαρὴν Ρωσσίαγια ὀλὰν χισσιγιάτη δοστανελερινὶν ἰϊλανηνὰ πὶρ βεσιλὲϊ μόυνασιπὲ ἀδδ ὀληνμήσδηρ.

Κελεδζὲκ Μαῒς ἰτζινδὲ Ρωσσίανην Μόσχα πελδεσινδὲ Φρανσὴζ τουδζδζαρηνὴν ἀτζαδζαγὴ σερκὶ ἰτζοὺν Ρωσσία ἰλὲ μουνασεπάτη τουδζδζαριγεδὲ πουληνὰν Φρανσηζλὰρ Παρισδὲ πὶρ ζιγιαφὲτ τερτὶπ ἰδοὺπ, Φράνσα βουκελὰϊ χαζηρὰ βὲ σαπηκασηνδὰν πάζηλαρη χαζὴρ πουληνμήσδηρ. Ἂν ἀσηλ Ἀλαμάνια δζινσινδὲν ὀλδηγὴ ἰνζοὺν Ἀλαμάνια ταραφδαρὴ ζάνν ὀληνὰν σάπηκ χαριδζιγὲ ναζηρὴ Μ. Σπούλλερ «Ρωσσίανην χαλὶς βὲ μετὶν δοστληγὴ» ἀσκηνὰ σαρὰπ ἰτζιλμεσινὶ τεκλὶφ ἰλὲ ἰρὰδ ἰτδιγὶ μακαλὲ «Γιασασοὺν Ρωσσία! γιασασοὺν Φράνσα!» νιδαλαρὴ ἰλὲ βὲ κεμάλι ἰστιγιὰκ ἰλὲ ἀλκησλανδή.

Ἀλαμάνιαδα, Ρωσσίαδα γίνε τεδαρούκιάτη ἀσκεριγὲ βὲ τεδζχιζάτη χαρπιγὲ ἰλέ ἰστιγὰλ ὀληλήγιορ· νοκσανλὰρ ἰκμὰλ ἰδιλίγιορ· πού ὀγουρδὰ κούλλιγετλὶ ἀκτζελέρ σάρφ κηληνήγιορ.

— 45 —

ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ
ΡΕΦΙ[illegible]ΑΣΗ ΔΑΧΗ ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ ΟΛΜΑΛΗ

ΙΙΡΕΤ ΑΛΑΔΖΑΚ ΧΙΚΙΑΓΕ.

Σαναατκιὰρ Σαναατκιαρὴ κουρταρήρ.

Κλ[illegible]μὸν πού σοζλερὶ ἰσιτδίκδζε καλπινδὲ νεδαμέτ [illegible]ρτήκδζα ἀρτοὺπ γιόυρεγινὶν ἰτζινδὲν πὶρ περγιὰδ ἰλέ.

— Νέ καδὰρ μόυτεχζίμιμ! .... Ἑρμιόνη! τενὶ ἄφβ ἴτ· χατὰ ἰτδίμ....

— Ἄφβ ἰτμὲκ σενὶν χακκήγγδηρ· πενὶμ [illegible]αζηφὲμ, πενὶμ πορδζὴμ σανὰ ἰταὰτ ἰτμὲκ, σενὶ [illegible]εβμὲκ, ὀγουρηγγὰ κουρπὰν ὀλμάκδηρ.

— Χατὰμ πογιούκδουρ, καπαχατὴμ ἄφβ ὀληνμάζδηρ· σαδακατηγγδὰν σούπχὲ ἰτδίμ.

Ἑρμι[illegible]νη σόζοὺ δεγισδιρερὲκ,

— Ἰ[illegible] κιοὺν δαχὰ καλδή· οὐτζοὺνδζοὺ κιοὺν Περλινὲ κιδεδζέγιζ· σιφχιὰπ ὀλαδζαγηγγὰ χεκιμὶν βιρδιγὶ τεεμινατδὰν ζιγιαδὲ καλπιμὶν φεραχὴ σαχίδδιρ—διδί

— Νὲ δζιχὰν κηϊμὲτ χαζινέ!

Πού σὸζ οὐζερινὲ Ὀκόυστὲν φεργιαδιμσὶ πὶρ σὲς ἰλέ,

— Οὐστά! Χαταλαρὴν χέπισι πενίμδιρ· πενὶ ἄφβ ἰδινὶζ· σίζδε, Μαδάμδα, σεβκιλὶμ Βικτωρίναδα!—διδί.

Ἑρμιόνη κένδζ σαγιρδὶν σεπατηνὴ βὲ ἔχλι ναμοὺς ὀλδηγηνὴ τεδζριπὲ ἰλὲ τακδὶρ ἰτμὶς ὀλδηγηνδάν,

— Κλερμονὴν ρουχσατὴ ἰλὲ *βάπτισις* κηζημὴ σανὰ νισανλαδὴμ—δζεβαπηνὴ βιρδί.

Κλερμὸν σαγιρδινὶν κενδισινὲ σέπκ ἰδὲν δζανσιπαρανὲ χηζμετλερινδὲν ζιγιαδεσὶ ἰλὲ μιννετδὰρ ὀλδηγηνδὰν,

— Σεβκιλὶμ Ἑρμιόνη! καλπινδεκὶ χισσιγιάτη ἀλιδζεναπανὲ χὲρ κεσὶ παχτιγιὰρ ἰτμὲκ ἀρζουσηνδὰ πουληνήγιορ. Ὀκόυστενὲ κιοστερδιγὶγγ τεβεδζδζοὺχ ἰτζοὺν καλπιμὶν ἰτζινδὲν τεσεκκοὺρ ἰδέριμ—διδί.

Ἑρμιόνηνιν ἰσαρετὶ οὐζερινὲ Ὀκόυστὲν βὲ Βικτωρίνα δὶζ τζοκοὺπ, Κλερμονὴν ἐλινὶ ὀπδουλέρ· πάδεχου ἰκισίδε Ἑρμιόνηγι κοδζακλαγιοὺπ, τεσεκκοὺρ ἰτδιλέρ.

Ἰρτεσὶ κιοὺνὶ Βικόντ δὲ Ρετὲλ κελοὺπ, Ἑρμιόνη ἰλὲ περαπὲρ ρεσσαμὴν ὀδασηνὰ κιρδιλέρ.

Ἑρμιόνη ζεβδζινὲ Βικοντὴν κελδιγινὶ χαπὲρ βιρερέκ,

— Φελακετιμὶζ ζεμανηνδὰ γεκιανὲ σαδὴκ καλὰν δοστημὴζ καλπιγγὶ ἰντζιτδιγὶ ἰτζοὺν ἄφβ διλὲρ—διδί.

Βικόντ ρεσσαμὴν ἰκὶ ἐλλερινὶ δουτοὺπ,

— Ἔββετ! ἀφβηνηζὴ διλέριμ· σιζὶν βὲ Μαδὰμ Ἑρμιόνηνιν κάδρ-ού-κηϊμετινὶ τακδὶρ ἴτμεμεκ κιπὶ πογιοὺκ πὶρ χαταδὰ, ἄφβ ὀληνμὰζ πὶρ κιούναχδὰ πουληνδήμ· ὀμρούμ ὀλδήκδζα σιζὲ χηζμὲτ ἰτμεγὶ ἰφτιχαρὴμ πιλεδζέγιμ—διδί.

Κλερμὸν σὸν δερεδζεδὲ μόυτεεσσὶρ ὀλαρὰκ, Βικοντὴ παγρηνὰ σαρδὴ βὲ σουκοὺτ ἰλὲ τεσεκκοὺρ ἰτδί.

Φερδασὴ ἀκσὰμ Πάρις φουκαρασὴ μενφααττηνὰ ὀλαρὰκ, σὸν Ὄπερα ἰδζρὰ ὀληνδή· ὅ ἀκσὰμ *Ἀντιγόνη* νὰμ *δρᾶμα* τασβὶρ ἰδιλδί.

Ἑρμιόνη ἀμὰ ὀλὰν πεδερὶ Οἰδίπουση ἐλινδὲν δουταρὰκ, κεζδιρὲν βὲ πεδερὲ χορμὲτ βὲ μουχαππὲτ βὲ ἰτκατὴν τιμσαλὴ ὀλὰν Ἀντιγόνηνιν σηφφατηνὴ τασβὶρ εϊλεδί.

Οἰδίπους σηφφατηνὴ τασβὶρ ἰδὲν σαναατκιὰρ ἐζὶκ βὲ τιτρὲκ σὲς ἰλὲ,

— Ἀμὰ ὀλὰν κιοζλεριμὶν νουρή! τάπ-ού-τακατὴ κεσιλὲν διζλεριμιζὶν δερμανή! σεβκιλὶ Ἀντιγόνημ!—μεαλινδὲ ὀλὰν σαρκηγὶ ὀκουδήκδὰ πεγιὰν ἰτδιγὶ κρζουὸυζερινὲ Θέατροδα χαζὴρ πουληνὰν Κλερμὸν καλπινὶν ἰτζινδὲν πὶρ φεργιὰδ τζηκαροὺπ, σεσὶ ἰσιδιλὶρ δερεδζεδὲ «πενίμδε κιοζλεριμὶν νουρὴ πού Ἀντιγόνηδηρ» δεγιοὺ νιδὰ εϊλεδί. Πού ἀβὰζ βουκοὺϊ χαλὲ βακὴφ ὀλὰν σεϊρδζιλερὲ σὸν δερεδζεδὲ τεεσὶρ πὰχς ὀλδή.

Ἑρμιόνη ζεβδζινὶν πού νιδασηνδὰν πὶρ κὰτ δαχὰ καλπινδὲ σέβκ δουγιοὺπ, «γεκιανὲ σααδετὶμ καλπινδεκὶ σεφακὰτ βὲ μουχαππέτδιρ· σεβινδζλὶ δακηκαλαρὴμ σανὰ χηζμὲτ ἰτδιγὶμ ζεμάνδηρ· τατλὴ σεσὶγγ καλπιμὲ φεράχ πὰχς ἰδίγιορ· ταρὶφ ὀληνμὰζ λεζζετὶ ἐλλεριγγὶ ὀπδουγιοὺμ βακὴτ χὶσς ἰδίγιορουμ· τατλὴ, σεβκιλὶ, σεφακατλοὺ πεδερίμ» μεαλινδὲ ὀλὰν σαρκηγὶ ὅ καδὰρ σαναατκιαρανὲ, ὅ μερτεπὲ μόυεσσιρανὲ ὀκουδήκι, κενὶς Θέατρογι πασδὰν πασὰ χήνδζα χήνδζ δολδηρμὴς ὀλὰν χισαπσὴζ σεϊρδζιλὲρ κιούγια πὶρ ἀδεμιμὶς κιπὶ πὶρ ἂν βὲ δακηκαδὰ σούρούμλὶ βὲ μουκερρὲρ σουρετδὲ ἀλκησλαδηλὰρ βὲ «ἀφερὶν! σὰδ ἀφερὶν» σεσλερὶ ρὲφ ὀληνδὴ βὲ τζιτζεκλὲρ βὲ χεδιγελὲρ τακδὶμ ἰδιλδί.

Κλερμὸν κιοζλερὶ ἀμὰ ὀλδηγὴ χαλδὲ ζεβδζέϊ μουχιππεσινὶν μουζαφφεριγετινὶ κουλακλαρὴ ἰλὲ ἰσιτμὶς βὲ κιορμοὺς ὀλδή. Γιανηνδὰ πουληνὰν Βικὸντ Δὲ Ρετελέ χητάπεν,

— Πού καδὰρ μουζαφφεριγὲτ, πού μερτεπὲ μεσερρὲτ καλπιμὶ μιννὲτ ἰλὲ δολδηρδή· γετισὶρ πού πανά· λοὺτφ ἴδινιζ πενὶ ὀδαμὰ κιοτούρούνούζ· δαχὰ ζιγιαδὲ μεσρουριγετδὲν κορκήγιορουμ—διδί.

Βικὸντ Δὲ Ρετὲλ ρεσσαμὴ ἀλοὺπ, χανεσινὲ κιοτούρδού.

Ὅ κιδζὲ χὰλκ βὲ χουσουσὴ ἰλὲ μενφααττλαρηνὰ χηζμὲτ ἰτδιγὶ φουκαρὰ Ἑρμιόνηγι ἀλκησλαγιαρὰκ χανεσινὲ καδὰρ ρεφακὰτ ἰτδιλέρ.

«Γιασασοὺν Ἑρμιόνη! γιασασοὺν ἐμσαλσὴζ μουγαννιγέ!» σεσλερὶ ρεσσαμὴν ὀδασηνὰ καδὰρ ἰσιδιλίγιορ ἰδί.

Ἰρτεσὶ κιοὺν Ἑρμιόνη ζεβδζὶ βὲ Βικὸντ Δὲ Ρετὲλ ἰλὲ Περλινὲ μουτεβέδζδζιχαν Παρισδὲν χαρεκὲτ ἰτδιλέρ.

Ὀκόυστὲν βὲ Βικτωρίνα ρεφακὰτ εϊλεδιλέρ.

Δόρδουνδζοὺ κιουνὶ Περλινὲ δαχὴλ ὀλδηλάρ.

(Πακηγεσὶ βάρ).

Ἰταλικὰ πάει βγαλὶ Μ. Κρίσπη ἐντυχαῖα καλαμαγιὰ ἀπὸ ἰσιᾶδες, σύμωρι μαλιγενὶν μουζικατζικὴ γλῶσα γαλλ-σὺ-τσεβιγὲ ὀληνκάμγρα πῆρ μουσικιλάτζηρ· ἐκσεργιὲτ καζανσκηλαρὴ ἰτζοὺν κενσιλερινὶ παχτιγιὰρ ἀδὸ ἰσμελερὶ καζίμι κελὲν βουκελὰ ἀρασηνδὰ μαλιγὲ ἰσλεριν᾽ὲν ὁλλεγὶ ζουγοῦρ ἰδὲν ἐχτιλαρὰτ τεσβιγεσὶς καλδηγηνδαν, βουκελάδζα παζλαρηγὴ τεπεδοῦλ. ἰτμεσὶ λαζημιεδὲν ἀπτὶ κερσιλιδίηρ. Πορλαμέντο ἐδδελκὶ κιοὺν ἀζζημιάγηλαν, Ἰτελιανὴν χακικάτη χαλὶ μεπουσανὴν μουπαχατὰτ βὲ μουζακεραντηνὰν ἀνακαπηλαζζιάδηρ.

Φιλεμένκε Κυραλιγνὴν θερατηνὰ βὲ Λουξεμπουργ Γκρὰν Δουκαλιγηνὴν Φιλεμενκὲν ἀϊρηζιμαπὶ ἴλε, χιλόμμαρληγηνὰ Ἀλαμανιλὴν Δοὺκ δοὺ Νασσανὴν λεζζιεσινὲ μετνὶ, ζουγουρυδὲν κορηλὰν μουτκιλατὲδαν σιμιδίλικ ἐνδισὲ δλήγιαγηρ. Δοὺκ δοὺ Νασσάο λετζὲν σαλὶ κιοὺν Λουξεμπούργ Γκραν Δουκαλιγηνὴν Ἰστικλαλὴνὴ μουγαρᾶδ ἰδεζζηγενὲ δαὶρ γεμὶν βιρμιὸδιρ.

Ρουμάνκαδα ἀγιὰν μεζζιοσὶ ριγιασετινὲ Δζεναρὰλ Φλορέσκονην Ἰνγιαπηνδὰν νατὴ αζ καλὸν βουκελὰ τεπεδοὺλινὲ λοὺζουμ κιρόυλμιδιζ ἰκὲν, Κυρὰλ Κὰρλο χαΐρετλερινὶν χιμμετὶ ἐδὲ πὺ τεχλικὲ πῆρ ταρὰφ δληναπιλμάϊδιρ. Ρουμάνηνην φιιδλὶ βουκελασὴνὲ Λούσιρια, νέδε Ρωσσία ταραβαρὴ ἀδὸ δληνιαδὴγηνδαν, καιασὴ ἀζζοὺ δληνγήρο.

Σηρπιστανὸδ σάπην Κυρὰλ Μιλὰν χαΐρετλερὶ ἴλὲ ποδαδηγὶ ζεδζεσὶ Κυραλίτζα Ναταλία χαΐρετλερὶ ἀραηνδὰ ζουγοῦρ ἰδὲν ἰχαλὰρ χάλια τεσδιγὲ πεζζὶρ δλημαγιουσὲ μουζζὶτ τεσσοὺρ χαλλὲρ δεδαμ ἰτμικδεδὶρ Πού μεσελεδὲ χάκκι Κυραλίτζα Ναταλία ταμαηνδὸ κιρόυλδιγηρ ἰσιδε, μουάσουν ἴλεγιαχνὶν πού ἰσὸδ πὲκ ζυγιαδὲ ἐνὰδ κιοσταμασὶ χαΐργουρηγὴν δαχὴ μουκιλατὰ δὸνσουρουγηρ. Πεσονμασταγὰ σπαὶ κιόσταελερὶν σεπελερὲ δαὶρ μετνσὰν μεζζιτινὲ βιρδιγὶ λακγιὲδδελκὶ σαλὶ κιοὺν μαχρεμανὲ σουρετὲδ ἀνουμασὶ μουναρρὲρ ἐδί. Σσοὺ ἰχτιλαρὰ ζεδζεὶν πὲρ ταρὰφ ἰδιλμιὲ δλοὺρ ἰσέ, Σηρπιστανὴν ἀχβαλὶ σὺμομιγεσὶ μουζζὶτι μεμνουγιὲτ πῆρ σουρετὲδ κιρόυνοὺγηρ.

Πουλγαριστανὰδ πῆρ κιὸνὲ τεπεδοὺλ βουκὸ σουλιμαμιήδηρ. Ἰσλὰμ ἐχαλὶ φέδζ φέδζ χιδζὲρ ἰδίγηρ. Μ. Στσμπουλοὺρ νὲ Ἰστέμηρ ἰσέ, ὁ δλήγηρ.

Γρουνιαστὰν βουκελὰδ ζεεϊδεσὶ γαγιὲλε μουουτεδιλανὲ βὲ σουλχπερδεράνε χαρεκὲτ ἰδίγηρ. Χουσουσὶ ἴλὲ δεδιλὲτι ἀλιγιαλὶς ἴλὲ δζεργιὰν ἰδὲν μουναασεπατὴ πέκ δοὺζκὸν βὲ ἴκὶ δεδιλετιἡνεν φαατλαρηνὰζιγιαδετὶ ἴλὲ οὐκοὺν πῆρ ταρζὶδὰ δζεργιὰν ἐϊλεγίγηρ.

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Ἱερὰ Σύνοδος βὲ μοιχτελὲτ μιλλὲτ μεδζλιστὶ δουνιὲ κιοὺν τοπλαγηηλὰρ βὲ δζεβλαὴ τὴ ἰμλὰ ἰτμισλέρδιρ.

Πού κιὸν δαχὴ ἴκὶ μεζζιοσὶν τοπλαναμασηνὰ κοὺζουμ κερσιλουμισὸδιρ.

* * *

Τεσδιγὲ δληγηλὴ πετριμὲ ἀδὸ δληναν ἰμτιγεαλὲτ μεσελεσινὶν τεσδιγεσὶ ἴλὲ δεδάμ ἰδὲν χάλι πὸρ μελαλὰ σαπεπιγὲτ βιρὲν σεπελερὶν ὁρσαδαν ρὲρ πουγιουρηλμασηγὴν. Μιδλλὶ πελδεσὶ βὲ Πλουμὰρ κασαπλαὴ βὲ Μιδλλὶ δζζεγεσινὶν σάϊρ κασαπλαρὴ ἐχαλιλερὶ δαχὴ μαγαλλὰ χιδκουμλὲτ μεεμουλαρηνὰ μακαμάτη ἀλιγιγὲ κιονδεριλμὲκ οὐζερὲ μαχζαρλὰρ τακιδὶμ ἰτμισλέρ βὲ μουτεσαρρὴρ βὲ καημακαμλὰρ ἐχαλιγὲ βὲ βεκιλλερινὶ ἰλτιραὲ βὲ χρῶμιτ ἴλὲ καπολλὰ ἰτμελερὶ οὐζέρινὲ ἐχαλὶ «παδὶσαχημ τζὸκ γιασὰ» ἀδαζεσινὶ ρὲρ ἰδιρὲκ δαγηηλμήσδηρ.

* * *

«Πέστερ Λόυδ» νὰμ Μαζζαρ Γαζέτασηνὴν Πελιγραδδὰν ἀδληγὴ μπαλονμασὰ κιερὸ. Πελιγραδ Μητροπολὶτ Μιχαηλὶν ὴμεκτουπτηνὰ δζεδάπεν, Πατρὶκ θεραρετελὶ Διονσίσιος ἐρὶνὸι χαΐρετλερὶ ἰμτιγαζὰτ μεσελεσινὶν γεδσινὲ τεσδιγὲ δληναδζαγηνὰ σὺμιδζὰρ πουληνγτηγηνὴ βὲ φάκατ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίας ἐερσοὺλεν τάζη μουσελλὰμ ἐϊλεγίγηρ ἐλληνὰδ Οὐσκοὺπ βὲ Ὄχρι Πουλγὰρ Ἐπισκοποσλαρηνὰ περάτ βιριλμίσδιρ, Κὸρηολὸ Πουλγὰρ Ἐπισκοποσηνὰ δαχὴ βιρλμεσὶ ρεδάϊ χάκιόρ δέγιερ.

Μεουρδεεμινὸ Λεωνίδας Χαΐρης χαΐρετλερὶ Λόνδαδα μουτεαρρὴρ δλοὺπ, πῆρ ταχζὶ δληναν βασὴ χανεγὶ Ἅγιον Ὄρος δεκιλλερινὶν Ἰστανποὶδὰ Μετόχιονη Ἅγιον Ὄρος Μοναστηρλαρηνὰ τὰρα βὲ χιτὲ ἰτμισδίρ.

* * *

Ἐρμενὶ μιλλετινὶν δαχὴ ἰμτιγιαζὰτ βὲ σαϊρὲ μεσελεσὶ τεσδιγὲ πεζζὶρ δληναδὰ πουληνγτηγηνὰ, Πατρὶκ φαζηλετλοὺ Χορὲν Ἀσηκιαν ἐρένὸι χαζρετλερὶ Ἰστιρασηνὴ κερινὲ ἀλοὺτ. Πατριαλίκ βαζηρελερίνὶ ἐφαρτιὰ δεδὰμ ἰδεζζέκδιρ.

Μουσάφουν ἰλέγ Πατρὶκ ἐρένδι πού κιοὺν γιάφην γοὺζοὺν ἴσαγγανεγὲ τζηκοὺτ, ἀρζὴν σούκραν ἐϊλεγεζζέκδιρ.

Ἐρμενὶ μιλλεσὶ γακκηνδὰ μεργαμέτι μουδλὺκκανενὶν δαγὰ σζελὶ βὲ σζελίλ πῆρ σουρετδὲ ἰπρὰζ πουγιουρηλαδζαγὴ καδίγεν μεεμοὺλ. πουληγιαήδηρ.

«Λεδάνε Χεραλὰν» Γαζέτασηη δουνκὶ νουσχαγηνδὰ Ἐρμενὶ μιλλετινὶν δεδλέτι μετδουσαγηνὰ σαδῆκ δληδηγὴ σουπγεσὶς δληδηγηδὰν, πάζη κεσανὴν ἰγρὰλ δληγιαασηνὰ μετπνὶ, δεδλετὶν μιλλέτι Ἐρμενιὰν γακκηνδὰ σουπγὲ ἰτμεσὶ λαζὴμ κελμεδιγινὶ πεγιὰν βὲ μὺσελλασὴν πῆρ ταρὰφ δλμὰκ σὺζερὲ πουληνδηγηνὴ δερμεγιὰν ἰδίγηρ.

* * *

Μιδλλιδὲ δουγιούνι οὐμουμιγὲ ναζηρὴ Μγγηρδὶτζ Ἀγαθων ἐρένδι γεσιμὶς γεσηνδὰ δληγγὴ χαλδὰ θεράτ ἰτμισδίρ.

Μιδλλιδὲ Ἐρμενὶ Ἐκκλησίαση βὲ παπασὴ δλμαδηγγηνδαν, Μιδλλὶ Μητροπολιτὴ φαζηλετλοὺ Κωνσταντινος ἐρένδι χαζρετλερινὶν ἐμρὶ μουζζιπὶνδζε μεργουλὴν δζεναζεσὶ Ὀρθόδοξος ἱεράσλαρ παραφηνδὰν καλὸηδηηλμήσδηρ.

Μεργουμὴν ζεδζεσὶ βὲ ἐδλαδὴ «Ἀρεβὲλκα» γαζέτασηη ἴλὲ Μητροπολιτὲ βὲ Ὀρθόδοξος ἐχαλητὴ πῆρ τεσεκκουργιαμὲ νέαρ ἰτμισλέρδιρ.

* * *

Ἐρμενὶ Πατριγὴ ἐσταϊκ φαζηλετλοὺ Μηγγηδὶτζ Κυρηημὲαν ἐρένδι χαΐρετλερὶ Κουδοὺς θερσὶ κιτμὲκ σὺζερὲ ουρμαὺζδεκὶ δζουμὰ τζετσὶ κιοὺνὶ Ἰστανποὶδὰν χαρεκὲτ ἰδεζζέκδιρ.

* * *

Σελανικδεκὶ Πουληαρλαρὴν ἐσκεριγεσὶ Πατρὶκ χανιγὲ ταπὶ ὁλδηκλαρηγὴ βὲ σχισματικὸς Πουληαρλαρὴν ἰδαρέϊ ρουχανιγεσινὶ τανημαδηκλαρηγὴ βὲ πινὰεν ἀλέϊγ Πατριχχανενὶν καραρηνὰ τεδρίκεν Ἐκκλησίαγα δεδὰμ ἰτμεδιλκλερινὶ «Φάρος τῆς Μακεδονίας» νὰμ γαζέτα ἴλὲ ἰλὰν ἰτμισλέρδιρ.

Σελανικδὲ πῆρ Πουλγὰρ Ἐκκλησίαση πουληνσὺτ, πού Ἐκκλησίαγα δεδὰμ ἰδενλερδὲν τζγὴ Πατριχχανὲ καραρηνὰ τεδρίκεν κατανημασηγὴ Ἰστεμιδλὲρ ἰκὲν, ἀζλὴκ μουχλεσὲτ ἰδὸυπ, ἀτζὴκ καλμγέρδηρ.

* * *

Στρούμνιτζα καζαστηνδὰ κιαὶν ἰκὶ καριγὲ Οὐσκοὺπ Πουληγὰρ Ἐπισκοποσλγὴγηνὰ ταπὶ δλμαλαρηγὴ ἰστιδὰ ἰτμισλέρδιρ.

Πουληγὰρ ἐξαρχίαση πᾶζη κιρὶλερὲ Ἐλαγγέλιον βὲ σάϊρ κιταπλὰρ ταγηγμήσδηρ.

* * *

Πουληγὰρ Ἐξαρχοσουλουγὴν κιὸπρουλουγὲ ταγὴν ἰτδιγὶ Ἐπίσκοπος ἰτζοὺν δαχὴ περάτ ἰστεδιγινὲ δαὶρ «Μονιτωρούν» γιαζζιγὴγὴ χαπὶ νακὶ ἰλὲ δογὴ δλμαμαη λαζὴμ κελδιγὶ πεγιὰν δληγιάσηδηρ.

Ἐξαρχοσλουγοὺν χαιγαχὴ ὁλὰν «Λὰ Τουρκί» γαζέτασηγην δουνκὶ κιοὺν γιαζζηγνόδαν περάτ ἰστενιλδιγὶ χαπεροὺν δογγὴ δλμαδηγὴγη ἀνιαασηλγὴγηρ.

Μεζκοὺφ γαζέτα Κιπρουλοὺ καζαστηνδὰ σὴρρ Πουληγὰρ σακὶν ὁλοὺπ, Ρούμ πουληγαδζηκλαρηγὴ ἰδδιὰ ἴλὲ μάδαμκι, ἐχχλησλαρὴ τεχλικελὶ δεγιλμιὲ, Μαρουμὲν Μουσὰ ἰομινὸὲ ἀδημιὰ ἰοὺ τελὲφ ἰτμισλέρ ἰμιέ.

* * *

Πουληγὰρ χιὸνομεσὶ Φιλιππεδὲν Ἐσκὶ Ζαγορὰ, Γενὶ Ζαγορὰ, Ἰσλὶμτζα βὲ Γιρκίπλογε κεδὰρ πῆρ δεμὶρ γιοὺλὶ ἰνόσσηνὲ κιαρὰρ βιριλεδὶρ. Ἰνόσσατὰ λελεδζὲκ πεγαρὸὲ πακλανιλαδζάκδηρ.

Σπούμλα, Τζρνόβα, Πλέβνα βὲ Κζιουστενδὶλ ἀρασηνδὰ δαχὴ ἰνδασὴ μουνσαρρὲρ ὁλὰν δεμὶρ γιοὺλὶνὶν ἰνάασταγηνδὰ ἐβδέλ παχαρδὰ πασλανιλαδζάκδηρ.

Πουληγὰρ χιὸνομεσὶ Ἰσλὰμ μεκτεπλερινὲ ἰαένσεν ἐκὶ πὶν λίρα τεχμὶδιρ.

* * *

Ἀϊδὸν βιλαγεσὶ δαγηλινδὲ Πέργαμαδα χρῆργιακ ἰδζρασὴ ἴλὲ νακιδὲ ἀντίκαλαρ τζηκαρὸν Μ. Χοὺκανα ἐσκὶ Μάγνησα τεπλεσινὶν πουληνδηγὴ μεκτεδὲ δαχὴ χαρεγιακὲ ἰδζρασὴ ἰτζοὺν ρουγσὰτ βιριλμισδίρ. Πέργαμα ἀντίκαλαρὴν Περλινὲ κιὸτσούσουλμὰδς ἰσιδὲ, Μάγνησακὸν Τεπασηλαδζὰκ ἀντίκαλαρ Μουζεχαγιεζζὶ νάκλ ὁλακαδζὰκδηρ. Χαρεγιακὰ νακλαρὶτ ἰτμὲκ ἰτζοὺν Ἀλαμὰνκανεν Ἀθηναὶ μεεττεσινδὲν ἐκὶ μουαλλὶμ Ἴζμιρδ κελμίγιλε, χαριγιακὰ πασλανμήσδηρ.

* * *

Σακδετλοὺ Ζωοχῶρ πατὲκ χαζρετλερὶ Ἰγγιλτέρενν σνγζγὴ δζεμιγετὶ φαχρὶ αζλακιγηνκὲ ἐντιγχὲ δληγιάσηδηρ.

Μεζκεζὲρ δζεμιγὲτ Ἰγγιλτέρα Κραλιτζασηνὴν δοὺλ ἀελιὰ Δουκὲτ Δ᾽Αλτόυνιν τάχτη χμπερινὲ δζεμιγετὶ δδμιὲ δὸν δὲ Νουτσυμπαρλεόνδιρ. Ρεϊσὶ Δοὺκ δὲ Νουτσυμπαρλεόνδιρ.

* * *

Ἀδὲ πατζαρὴ ἴλὲ λόρκε ἀρασηνδὰ γιαπηλὰν δεμὶρ γιοὺλὴ οὐζερινὸὲ χλεδζὲκ χαρτὲ βαγὸν ἰσλεμεγὲ πασλανιγεδζάκδηρ.

* * *

Ἰρὸν μεμλεκιτινδὲ δεμὶρ γιοὺλ ἰνάσσὴ ἰμτιγιαζὴ πῆρ Ρωσσία Κομπάνγεσινκε βιριλμίσδιρ.

* * *

Ἀτζὸν δεμὶς γιολκηὴν ἀὶν γερὶ νάμ μεζκεηδὲν Κόνιγιας καδὰρ τεμδιὸ ἰδὶλμισινὶ γουγοὺτ βιμισεσὶ Ἰστιδασὴ ἴλὲ σεγρομὶζδε πουληνὰν δισεσιγὴ Μ. Πούρσερ ταραρηνδὰν ἀρζὴγὰ δεμὶρ γιοὺλμίσδιρ.

Μουδένκε —Πρέσσα — Κουτάχκε βὲ Κόνια δεμὶρ γιολινὲ δἀϊρ Μ. Νατζελλικαρεσὶν λαιχασὴ δουνκὶ κιοὺν μεζζιόσι βδμελαδὰ τεζεκκοὺρ δληκάδηρ.

* * *

Ἀλαμένκε ὀρδουλαρηνδὲ ἰκμὰλε μακλουμάτ ἰδὶν ὁν δὸρτ Οσμανλὴ ζαπτιγὴ ἀδδὲτ ἐμρινὰ ἐλδηκλαρηνδὰν Περλινδὲ πουληγὴν σακδετλοὺ Χάτε πατζὰ ζαΐρετλερὶ ἴλὲ φιρλινδὲ Ἰμπεράτοὺρ Γουλιέλμος ζαΐρετλερινὶν χοὺζουρινὲ τζηκοὺπ, λαζζμιὲ τεδεκκοὺρ βὲ βεδσὶ ἰρὸ ἰτμισλέρδιρ.

* * *

Πού κιὸν δεχρομλζδὲ κὸρ γεκμεγὲ βὲ σοτολε τεσδὶρ ἰτμεγὲ σαδλαμιήδηρ. Μζζεν-οὐλ-χαφρὲ σνφηρδὲν γιακαρὴ ἰκὶ δερεδζεγὲ καδαρ τενεζζοὺλ ἰτμισδίρ.

* * *

Πῆρ μουδεεδὸν περσὶ Ἰσπάνκε χοὺκμοὺφαμενδὰ ἐλὲν Χολέρκε ἴλλετὶ κιὸλλγεν μουδεεδὶ ἐλμοὺσδὴρ· βέκκαρεντένεσν ὸν κιὸνδὲν πὲδ κιὸνὲ ἰνδιμιδίδηρ.

* * *

Ρωσσὶκ τεπασηηδὲν βὲ Ἐρμενὶ μιλλετινὶν Πατριαρφὴν μουγακεμεσὶ κελεδζὲκ σαλὴ κιοὺνινὶ τεχλὶρ δληνιάδηρ.

Δαδὶὰν φαμιλγιασηνὰν Πέϊ δγλὴ μαχγεμεσὶ ἀζζὶ σαπηκασηνὸν Βαχρᾶμ ἐρένδι δαχὴ Κοματὲ ἀζζασηηδὲν ὁμὰκ τέμιετὶ ἴλὲ τάχτη τεβκιρδὲ πουληνδηγὴ βὲ γιακινδὲ μουγκεμεσινὲ σαδλανιλαδζὰγὴ δζιγὲτδε βεκιλλερινὶν δακδὲ βεκιλλερινδὲν Τανγὶρ ζαδὶ Σιὰν ἐρένδι δὲρ ὁχδὲ ἰτμισδίρ.

Ἰζμιδδὲν πὲς Ἐρμενὶ τάχτ-ὶλ-χῆζ Ἰστανδὰλ ζεντμισδίρδηρ.

* * *

Οὐσκοὺπδαδὰ μεκτὶπ χοδζασὴ Τερζὶζενὴν δαχὴ Ἰστινταλὴ χτὶπ σουλμάγγλα, καρὶπεν μουχχεμὲλ ἰδλεδζέκδιρ.

* * *

Πού λιδζὲ σακτ ἀλτὴ ραδδελερινδὲ Καπὰ τασδὰ δεδλετλοὺ Φουάδ πασὰ χαζρετλερινὶν μουτεσαρρὴρ δληδηγὴ βὲ κιρασετδζὶ ἐσναφηνδὲν Καδεφεγιελὶ Διφὰν ὁλὰ ὀρτακγὴ Ἀγκοπὸν μὺσταδζὶρ πουληνδηκλαρὴ κιρασετὲ βὲ τσὺγλε πασκαναδὲν ἀτὲϊ ζουγοῦρ ἰδερὶκ, μεζκιδὲρ παρακὰ ἰλὲ ἰσζὼδεκὶ κιρασετὲ βὲ Ἰστισκιυδὲ πουληνὸν δὲρεζ δζὲζ παρακὰ γιαμήδηρ. Γιακγὴν δὸρτ φουδζοὺν σαάτ καδαρ δεδᾶμ ἰτδιγνιδὲν, ζουγαδοζὲ κιρασετὲ γιαμηλὲ δληγὴγὴ ἀνλαεδιλμήσδηρ.

Πού γιακγὴν γένοὺζ δεδᾶμ ἰτμεσδὲ ἰκὲν, σακὶν τὺ σουδζοὺκ σουλκαρινδὰ Χαδὲδζρ πασδὰδὲ ρεζζὶμ σοκαγηνδὰ πῆρ γανεδὲν ἀτὲϊ ζουγοῦρ ἰδερὶκ, ἐτραφὰ σαργέζδε οὐζὲ σοκκιδὰ κιαὶν γεζζιδὲν μουτεδζάδζὶζ χανελὲρ μουγχεσὲρ ἀλαγὴδηρ. Γιακγὴν τζιμαπὲρ γεϊκακμὰ ἰτζοὺν λαδζέλεν γιακιλὰν οὐζακδὰν σιγαγὲτ ἰτμὶς ἀλδγὴγὴ γαπὲρ ἀληνγήδηρ.

Καπὸὲ τασδακὶ κιρασετδζὶ πακακασηγὴν σιγοὺρτάλα ὁλδηγὴ χαπὲρ βιριλίγερ.

* * *

Γιουνὶν Κηρακὴ Γεώργιος χαζρετλερὶ τζὶὸν δερκ γακλινὸὲ βὲ γιαζγὸὲ δγηλλαγὴ ἴλὲ πιρατὲρ γεχγὲν ὁλαρακ, Ἀθήναιν ἰτζοὺνδὲ βὲ γιάγοὺ δζζαρνὰδ ἀεζζερὲ τζηκαδὴν, ράστ κελδιγὴ φουκαρὰ ἴλὲ μὺκιλαεμὲ ἰτμισὶ βὲ ιγχαγετινδὲ ἐλνὲ πῆρ ἀλτὸν τουτοὺνδρμασὴν μουουταλὰδηρ. Κυρὰλ Γεώργιος χαΐρετλερὰ γὲρ κεσὶν κιδδιγὴ ἐλτιδεγὴ κεγνοδηγνιδὲν, Κυρὰλ ὁλδηγὴ ἀνλαεδιλμισινὸὲ, μὺκιλαεμὲ ἰτδιγὶ φουκαρὰ μουσάφουν ὑλεγὶ τοὺδζαρδὲν γιάγοὺδ ἰσναρδὲν πῆρ Ζένν ὑλεγίρ.

Ἀχγὲρ οὐ-ζζουνδζὸὺ βὲ δρδιουνδζὸὺ ὀγαλλαρὴ Πρὶνς Νικόλαος βὲ Πρὶνς Ἀνδρέας ἴλὲ πιρλικὰ Ἀθήναιν χαρὶζιυδὲ κιρὶν Φιλίππου νάμ ζαγραδὰ κεζζὶρ ἰκὶν, δαγὶδν ὅτ τοπλαμιδζὲ ἰχτιγιὰρ πῆρ κιδνικὲ τεσαδδοὺρ ἰτμὶς βὲ «κιρὶοὺν ἰγνζυνὸὲ νε χὲρ;» δεγιοὺ σοριλδζ δληάγηλαν, ἰχτιγιὰρ καδὰν «πορζὶζ γεμελερὶ ἴλὲ κατὶκ οὐλοὺρ ὅτ τοπλαδὰμ» δζεδακτνὴ βιριμίσδιρ.

— Σκτάρτησσγγ᾽;

— "Εδδετ.

— Οὐκακὰ κατζὰ;

— Οὐσοὺζ Λεπτά.

— Ἠὲκ οὐδζοὺζ σατήγιορσουγγ!

Κυρὰλ χαζρετλερὶ πού σοζζὺν σὺλεεδιδὲν σόνρα, κοδζὰ καρηνὸν Ἐλνὲ πῆρ Φρανσὶζ ἐλτσουνὶ σουτσὸὲρηρδὲ δληάγηνδαν, κοδζὰ κιρὶ

— Πὲν πουνὴ νάσιλ σοζακτιλφιμ;

Δεγερδὲ, ἴκὶ δεδὲ ἰστεμιὲ ἰσεδὲ, Κυρὰλ «ἀλὶ πούδδε σενὶν ὁλσοὺν, ὁτλκρδὰ» δεγιοὺλ, γιολνὲ δεδᾶμ ἰτμισδίρ.

Ἰχτιγιὰρ καδὲν ἐλτσουνὶ κενδουσινὲ βιρὲν ζαετν Κυρὰλ ὑλδηγὴνὴ γεολδὰν κατζλενεγδὲν χαπὲρ ἀλδηπδὲ

— «Τεχγγρῆμ σὺζὲν ὁμὺσλερ βιρσοὺν» δεγιοὺλ, σεδινὲ σεδινὲ χαιεσινὲ δδδὲτ εἰλμισδίρ.

* * *

Καρὰ δενὶζ Ἰσταελιερινὲ εζκκαμὰκ οὐζερὲ ὁλ ταραφὰ κιδὲν "Αρελιὰν νάμ Ἰδκρὶ Μαχσουσὰ βατορηνὲ γεδουλκενδζὲκ τεὺδζζὲρ μαὶλ ἐνδὲδὶ ὄζινς ἐφγὲ κιβμφζὲκ δελλακλαρηνδὰν Ὀθωπασὴ ὀγλὴ Ἰωσὴφ μαιριετὶ ἴλὲ δουνκὶ κιὸν ἀἰρ σκλεπουρμαχγια κονιλλοὺν, κιζτὸυσοὺλοὺμ ἰκὲν, σκλαπούρμε Ἰστιαεπνὸὲν ζιγιαδὲ γεδυκλενιγὲ ὁλδηγὴ βὲ δενὶζ δαζγελὶ Ἰδουγὴ ὀζγέτλε, σκλαπούρια ἰσγὲ ἴλὲ περατὲρ πατζὰρ μιήδηρ. Χβμδ ὁλσοὺν! χεγιλάτζε τελεβὰρ βουσοὺ πουμμμισδίρ.

Ἐκστρα κιβμφοὺλ δαλλακλαρὴ τεὺδζζὲρδεν γιόλε πάσηνὲ κιαρὶ μηλλὰρ ἀκοὲ ἐλδηκλαρὴ χαλδὲ, ζιγαδὲ παρὰ καζκμμὲ ἰτζοὺν ἴκὶ μουνακλὰρ μαλὶ γιαλνηηδὶ πιρινὲ γουκλεεμεδὰ κιπὶ μουγαὶρ μουκεμελεσὰδ πουληνδηράκλαρηνδὰν βὲ σὺδζζὲρηρ μαλινὶ πού βεδζγιλὲ δάγια τεγλικεδὲ πουληνὸ ράκλαρηδὰ ἐλδηκλαρηνδὰν, τεδκπὶρι λαζζμιὲν ἰτδιγιζὴ λαζζμιεδὲνδὴρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

ΠΕΜΠΤΗ 29. —Πρκμιόνου καὶ Φιλουμένου τῶν μαρτύρων.

250 σενεσινὸὲ Ἀνατολὴ, χακιμὶ Ἀκυλῖνσην ἐφρὶ ἐλὲ Ἀνατολὴγὴν χὲ ταραγγὶνδν Χριστιανὴκ ἰσζὼν μαχγηὶς ὁλανλὰρ Πέτραγιε κιννδεριλὸὺν, ὁραδὰ σεγζὴ ἐϊλιρλὸ ἰδὶ· πὺ γαλὶ ἀἰρδὲν Παράμονος ἐλεψν γιακιμὶ ζἰμμ-οὐ-τακκὶγ ἐσδὶ· πουνὴν σὸζμεγὲ βουτηλὰδ τζὼν δζεραδὲν σόρα τασὴ κεσιλδὶ. Σαχγὶδ ὁλανλὰρ σὸζζ γιοὺζ γεσιμὶ κιαδὰρ ἴλὲδ.

"Ανατζὴ Κόνκε ταραφλαρηνδὰν ὁλοὺπ, "Αγκαεμαμὰκ γιόλε δαδημμὰκ ἐλὲ κατζνὲν βὲ Χριστιὰν ὁλδηγὴ ἰτζοὺν 270 σενεσινὲ σεγζὲ ἰδὶλὲν Φιλούμενος νάμ ἀγιὸν βὲ Σιλανὸς Ἐπισκόπισὴ φαζὶλὴ Νικολαΐσσον βὲ Ἀθμασταν Ἐπισκοπὴ σεγζὲ Ἰωάννην βὲ Κλούνυ Ἐπισκοπὴ σεγζὲ Δἰονσίσσιον βὲ Μακεδνὶὰ Ἐπισκοπὴ φαζὶλὴ Ὀβδρανόσον βὲ ἀζζιε Ἀνσθώσσιον σεγζὲ γιαζὶ τζὶλκελὶ Πετρουνούν βὲ τζὶλκελὶ Παγκρασσιούν βὲ Οὐαλλερανὰς βὲ Φιλόθεος νάμ ἀγιὸλαρὶν βὲ Ἰσιμλαρὶν ἀλλιγιαλὰν ἀλεὴ ἀεγζὶν δαχὴ ζἰδαι σεφιγλὰρ ἀνὸὲ ἰδζὶν ἰζζὰ ὁλγιγὴ.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 30.—Ἀνδρέου τοῦ ἀποστόλου καὶ Πρωτοκλήτου.

Ἀποστοὺλος Ἀνδρέας πατγιαμπέρ ζιόν Ἰωάννου Πεσβρμασσοὺν σαγιεδὶ ἰκὲν, σὶρ κιοὺν πατγιαπερλαρὶ ἰσεμὶ ἰτμισὶ ὁλδὰν Ἰωάννης Ράπτινα Ἡγιοὺς Χριστοῦ φενόμενε, ἐλὶ ἴλὲ κρίστοφερε, κδωνγαγὴν κδωνγαγὴν ἐσφὶ ἰτδιγεζζὶκ κουζὴν σουσὴρ» δὶδακδὲ βζιμλεδὲν ἐδνὶμενε πεγιὰν ἰτδιγὶ ἰτζοὺν π ρ ο τ ὸ κ λ η τ ο ς ναμγηγὴ ἀλιγὴδηρ. Ἀνδρέας καρηνδεσὶ Πέτρου ἰκισὶ δἐεχ· Ἀποστολακερη ὀζλὰκ ἰτδιλὲρ.

Ἀποστολὸς Ἀνδρέας Χριστιανιγὴγὴ Βιθυνία (Πρα βὲ Τζιλὸ ταραφλαρὴ) Καραδενὶζ σεδαχλὶ ὁλ Θεσσαλία, Γιουνανιστὰν ταραφλαρηνὰ τασὺν ἰτδιγὶ Βιζάντιον σεγρινὶ (γιὰν ἀγιδλὶ Κωνσταντινὸὲ ὁλδὰν ἐδζὲλ Ἐπισκοποσλαγὴγὴ τεσὶς ἰδὶν Ἀποστολὸς Ἀνδρέας ὁρδασὴνδ᾽ ἀουνὴν ἰζζὶνδὲν Ἰστανδὰλ Πατριλκερὶ ὁ Λαὸς τουργὸς ὁλουρὰρ.

Κηρὴκ ταραφλαρηνδὰ βὲ Ρωσσάνγιδζοὺνδὲ βὲ χτλαρικὲ δαχὴ ἴλκ ἐδζὲλ Χριστιανιγὴγὴ τεσδὶρ

ΘΕΑΤΡΟΝ.

Πάζη βουκουετή χικιαγέ βε ίρακ ταρζλ ίλε τεμακέ ιθελερέ βε δινιεγενλερέ βζ ίτιμε κατ-θεσί πέκ καθίμλιρ. Πού καιδέ καθίμ Γιουνε-λίρ ζεμανιν΄δε μουκεμμελιγέτ σουρετί ελλη-γανθάν, βουκουετήν χικιαγέ βε ίρακ ελληνέν μα-χαλλά τεμακέ γερί μανιεσανδέ Θέατρον ναμή βιριλμέδιρ.

Θέατρον μαχαλλινδέ χικιανγέ βε σουρέτι δζε-φεγγενλή ίρακ ελληνέν βιτκουσέτ ικιγέ μουνασα-βάρ· πιρί δζζηκλή βε δίκερί κιουλουνδζλού· δζζη-κλή βουκουετέ εραγφδία γρέκοδ δράμα βε κιουλουνζλού χικιαγετέ κωμωδία δινιλιγέ μαλλιούμδουρ.

Βουκουετήν σαδεδζέ πίρ άχς παραφνιδάν χικιαγεσί δινιεγενέ παρακάλνγή τεσιρλί Θέατρον κατδισόνδζε πίρ κετζ΄ λιδί παραφνιδάν χικιαγέ ελληνικά βε πάζη μανζερέδερ κιοστερμισεί ίλε κατ κατ ζιγκαδελεδθγί δταρλάρδζε ίδζρε ελλη-νέν τεδζριτελέρ ίλε τετκγίδεν ίτιμέ βε πού τεσ-σιράτ ίσπρατί μουδζέτ ελληνγή δζιγέτλε, Θέατ-ρον γιάνι τεμαθακιμγά μεκτέπι δδάτ δινιλ-μέδιρ.

Χακίκατεν Θέατρον ίδζρακατλή σανακτκιαρα-νέ βε τεσείρ παγδάγιανέ πίρ σουρετδέ έλουρ ίσπέ-σούρ χιος ίδζρλάρ βε ίσπέτ ελληγλάρ.

Νεσιγεκλαρήν ηλλέχ ιδέμεδιγι αγλιάκιναμζλ-μουμγί Θέατρον ίδζρακατνήν ηλλέχ ιδεπιλδζ-γή τεδζιτέτεν τεχχακούλ ισμιζ έλαν πίρ κερ-τζελιλεδίρ.

Πού σενέ θεγρομζλδί ίλε Ρώμ Θέατρον τακα-μή βάρδιρ· πιζί γεγρμί γεδί σενέδεν πεζί που σανακτλζ ίσπάτ χρόνερ ίτμίς όλαν Δημοσθένης Αλεξιάδης βε δίκερ ού σανακτή Ιγγιλτέρδα πεγγμίς όλαν Νικόλαος Λεκατζίας τακαμ-μήθηρ. Πιρινζί τακμ Βέρδι βε δίκερ Τετέ πάσή τεμαθακικγλαρήνδε ιδζράτ χρόνερ ίδι-γεγόλαρ.

Σαγκνέ (σαγνή) δινιλέν τεμαθακικγλήν μα-γάλλι μαγουστηνδέ πού σανακτ εχλί (ηθοποιία) παραφνιδάν χικιαγέ βε ίρακ έλνάν κέρδε ε-δζηκλή, κερέκ κιουλουνδζλού βουκουετ ούζζ σουρετδέ τεπλήγ ολγνούρ· γεκ σάδεδζέ χικιαγέ βε ίρακ ίλε γεκρού τεγανέ βε μουσικί ίλε βε γιε χέμ χικιαγέ βε χέμ άκρκη ίλέ· δανθζ νεδί Ιταλιαδέα ίδζαδ ελημιάγελα, Ιταλιάν λισανν-δέ "Οπερα (Ρωμιδζέ μελόδραμα λογατή ίλε τερζέμε ιδιλμίδιρ) βε σούζουνδζού νεδί Φράν-σαδε μεδκή ίδζρογιε κονηλμήγλα Bodeild (Ρωμιδζέδα Κωμειδλλιον) τεσμγέ ολγνμήδδιρ.

Ιδδέλκι λιδζέ Βέρδι τεμαθακικγνδέ Δημ. Αλεξιάδης τακμή μαιριτι ίλε σούζουνδζού γιάνι Bodeild (κωμειδλλιον) νεδινδέν όλάν Μαρούλανν σονή νάμ Κωμωδία χικιαγέ βε ίρακ ελληνιάδης πού Κωμωδία Μαρού-λανν πιχτή νάμ δίαερ Κωμωδίανν δεδκα-μήθηρ. Βουκουετ σουνδάν ίπαρτθίμ.

Άνδρος άδαλλι Λιταρδή ισμινδέ πίρ φακιρίν Μαρούλα ναμινδακή κηζή Αθήναιγε ειδούλ, πίρ ζενάνν κονεγγνάκ τζμαπαρζλή χτζμετί ίλε κατσιδανούρ, Κοναδλά δεδζέ ίλε γιαμιαχή, κατσούζή, παγτζέδερ, άραπαδζλή βε γιαμιαχή, κιγδεδζή, σουρραζλή, ούτσούζλού, διλιδζή βε σάζ, πεσλεμιελλέρ κιπί πίρ χάϊλη χτμετκιαρλάρ που-λνούρ. Μαρούλα κιδούζλα ελληγνδάν, άδαδ δζή Χρήστο ελιακλί ίδζρ ίσπέδ, κιζήν κόνλού σύζη ποσή δαχχ χρς όλάν άραπαδζλή Κωσταν-τηγήν μειδλεγή. Κιζήν παπασή πάρπα Λινκρδή παγγνή πεζλέρ ίκέν, άντικα πίρ άδζ πουλούρ που δαεή "Ανδρος άδαπνδάν μουκαδελάτ μου-χαρριγνέ κιδστερδιλδέ, "Αθήναιγε ειδούλ, τακι-τινέ πουλούρ ίσπέ, πέτ γιούζ δραχμηγέ σακατι-λεδζγή δζεδατγνή ελλήρ ελμιδζ, ούρσυνδέ γιούζ δραχμηγή πίρ γερδέ κιρέμεμιε όλάν φακίρ ίχτιγιάρ πίρ ναγγγέ ατηλούτ, σόλουγγνή 'Αθήναιδε έλήρ. Πετ-τάπ κνήνγή κιδρπέδε κρζουνγνδ δυμδούτ, άραγγδ άραγγέ κνήνγή νάν χζζμέτ ιτσδγή Πεγγράτεσ νάμ ζενάνν κο-ναγγνή πουλούρ. 'Αθήναιγε κεδμεσίν σεπε-πινί σδελεδιδδέ κλζ έρένδιαιν άντικα με-ραπλιδή ολδηγγή σιδλήρδ· δλάδ Πεγγράτεσα κζδστερμίλρ, δαδέ ούζζ πίρ δραχμή κή-μάτ κασθμούρ, δέρ χελ πού μεπλεγή βιρ-μεγέ χεζήρ ολδηγνή σδιλεγδνδζέ, κόμλουν-νούν σαγαί άρτσιδή, δαχχ ζιγκαδέ πουλούρμα ούμιδί ίλέ, βρμικεδίν ίμτινάδ ίδέρ πού άραπλή γιάνι ίχτιγιάρ κονακδάν τζνμαζζάν εδδέλ α-ραπαδζλή Κωσταντή ούζζ πίν δραχμηγή ίσιδίν-δζε, κιζζή τεζεδδούδζ ίτμέκ αζζουσινή κιόστερ-ρούπ πίρ νέδ νιανλαμηζ δλούρ Παράδ Λι-ναρδή δαδή πακακλαρήνκ κιόστερδιλδέ, άντικα δλμαγιουτ, γιαπμάδ ολδηγνή βέ γάττε πίρ δραχμή πιλέ κπμετί δλμαδηγή δζεδακτηή ά-λαρκα, μιέγιουσεν Παγκράτιουσν κονακγνά δεδδτ ίδέρ βέ γακικάτη χελί κέτμ ίλέ ζενάνν άλδαδούτ, ούζζ πίν δραχμηγή έλι κετζήμιε ίστηρ ίσίδε, κιζ έφένδισνε δογρισνή γιάνι δλτερλερίνδη δαδή άντικα τούμμιγουσ, σί δραχμή πιλέ ιτμεδιγνή σεϊλεμιέ δλδηαρκνή σύζλέρ. Παγκράτιος δαδή άλούτ, τερτίέ ιτμέκ ίσζούν δδκσνκ τζκιλέρ άραπαδζλή Κωσταντή νιανγνδάν βάζ λετζέρ, άσθζλή Χρήστο κιζή παρακτζ άλμεκ άζζουσνή πεγιάν ίδέρ, ζενάνν πού σιραδέ δδδτ ίλέ δαδήν άντικα γέμιδε νιαδίρ αντίακλαρδάν ελδηγνή πιλάιρ βέ πέζ πίν δραχμή άντικα ίσζούν βε ίκί πίν δραχμή δαχχ Μαρούλαγιε δαγργνή σεϊλεδιγί ίσζούν βε-ρίρ βέ πού δεφκ κιζήν έζζουσλή δεν ίλέ κενδι-σινί παρά ίσζούν δεγίλ άζούνλδέν σεδέν Χρήστο ίλέ ίζδιδδζή καρεκλατούρ.

Μαρούλα σούνν σουνήν ιγρακλή ίλέ άλαγτσέ, νουδαγτσέ κατηλήρ. Χρήστο πασνή ά-λούτ, κιδέ. Μαρούλα μοδίστρδζλή δλούρ· πατά βέ άνασινή ούνουδούρ· πάρπα Λινάρδή ίγγιγγρ πακάρκι, κιζήνήν έδινέ έλτιπέ δια-θίριμε ίσζούν πίρ τακίμ καδήνλαρ βε ελδιέβ βε σούζ πεγγή άλμάκ πεγγνεσί ίλέ πίρ δα-κήμ σεβγ δελικανλήλαρ θεβαμ ίδούτ, δδετσ παζαρήνγε κιριδίγορλαρ γιάγιοπ τσβ ζιγκλδζ ίλέ δζενγορλαρ. Ιγτιγιάρ πού γαλί κιρδίνν-δζε περουνινδέ σύν περεδζέ γιόδζε σουγούτς, κα-ζγνέ μιελικετλερινέ αδδίτ ίτμεδιγνί σόλαρ ίσίδε. Μαρούλα ταικιρί ριδί ίνδιελέν πακακ πατπαγνή κοβάρ. Ιγτιγιάρ μύνιεσβ-ούλ-κάλτ ελούτ, πιδ δουλ ίδέρ άνινδέ γιά-δληρε δδυδούτ, Μαρούλανν γανεσινδέ γακν-γήν ζωγνύρ έλάρ βε ελινδεκί τζνάδα-σνδέν μακαδανή γιακνέρ, κόλη ολούρ δ σπα-ραδέ ταγιλάν κιζνή ιγτιγιάρ κουδζακ-λαγγούτ, κουταγδζ, βε κλζ νεδαμάτ λετεί-ρούτ, "Ανδρος άδδετέ καρδ βιρίρ βέ έσκί κατπουζλαδζλαρνή κιδρμέκ ούζζέ Παγκρά-τιουσν γανσινέ όγρδρ. Ιγτιγιάρ ίλέ κιζ κελμεκ-σίν Αμέρικανν Πρελζήγιε νάμ μεμλεκετνέ καδδρ κιδούτ, άρζουσ βατάν Ιλέ άδδετ ιτμίς δ-γλάν άσθζλή Χρήστο δαχχ δίνη άρζού γιάνι έσκί κατπού γελδδσλάρινή κιδρμέκ ίτζούν μεκδούρ γκνεγέ κελμιέ ολήγορ δραδκ τουδουσουμλάρ. Μαρούλανν πατήνκ κελέν φιλακιέ βε τζγρε-σινδέ κιρδνλέν άσάρι νεδμιάτ Χρήστογιε τε-σάρ ίδούτ, γίνε ζεδδζελιγέ κατπούλ ίλέρ· πάρδε σοκακλδ Γαζίγε σατηδζλαρδή ατού κιόνκί πιάνονην τεχμίλ νουμεροληζρδ δεγεβκ, πεγτρ-δηκλαρή ίσιδίνδιρ, χέπινιν δζεπίνδε πιρέρ προμές πουληγιάγλαρ, νούμερο κιγγλδή σατού-λήνούδε, δκουνδηκλδ Μαρούλα δαχχ τζανται-σνδήκλή προμεσί τζηκαρζρ βε νουμεροσνγέ γεούζ πίν ράζγε ίσπάτ έτδγί ανλασηλόρ μα μαρχγ, ανέμ βάρ ίσί, νάμ γιόκ ίσί σεβκλί ζεδδζμνδιρ· γεκιανί σακδετιν κιτγίνμδί πατπαγνή, άναμλη βε ζεδδζμίν γιαννδέ γιασαμάκδηρ· δεγιούτ, ούτσούζ "Ανδρος άδανπδέ άζδδτ ίδρλρ.

'Αλεξιάδης τακμή τού Κωμειδλλιον μου-κεμμελή σουρετδέ τακβίρ ίτδλήρ, Μαρούλα σαρ-σανδή άλαν Μαδάμ Πηνελόπη Κωνσταντινου-πούλου βε πάρπα Λινκρδήλι ίδέν Μ. Ζάνος τε-κράρ τακρίφ άλκισλανδήλρ. Δίαερ ηθοποιοσσ-λάρ δαχχ σουρέτι μαπλουπέδε ίσπάτ χρόνερ ίτδλέρ. Μαδάμ Χέλμη πεδλαμί Ζαμπέτσε σηρ-σατνή μόνκαμμελ σουρετδέ τακβίρ ίτμίδδρ. 'Αρακλιάδε ίκανόν σακακλάρ βε δτπιλέν ά-λακρόγκα βε γερδί γραλιαρή σειρζλίερίν σόν δε-μειζεδέ μεμνονιγετνέ μουδζέτ ίλμήδδρ. Σειρ-ζλιλάρ κουλλιγετλί ίδί.

Πού Κωμειδλλιον δίαερ τακμ παραφνι-δάν δαχχ ίδζρδε ολνιοδζλάδηρ.

Γαζέτταζνζδ δίκογγεν ζίδατη κιρκιμδάν τά-ζίγιση παραφνιδάν πεγγεν ολάνλαν άζζού δζζερνέ πού Θέατροσα τακβίρ ίτμεδιγνέ δε-δζμ ίτμεδιγνί τακδσηγή ίτμεδέ τερεδδούδ ίτ-μάζγε.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

'Αζ δε ανεκωνσταντινόπλ Τηλεγραφναμελερί.

(Δουνκί κρούν τεπλήγ ολγνάν).

Ρώμα 9 Δεκέμβριος.

«Τριπούνα» Γαζέτασνγν ελδηγή χαπελερί κιζρί, γιαχηνκή κιζόν άτζλαδζλάκ μαδζλίσι με-πτουσανδέ Κηρλά παραφνιδάν ίρακ δ ελνακδζλάκ νουτσνδέ Ιτάλιανην ούμιδν δεδλετλέρ ίλέ βε 'Ιγγιλτέρα ίλέ μουνασεπάτη δοστανελέ πουλγν-δηγή βε ούμιδν δεδλετλερίν βε πίλ χάσσε Ιστι-φάκη μουελλεσί τεσίλ ίδίν ούζζ δεδλετλή χούσνι νιγετί ίλέ σουλγήν δεδαμή τεμίν ολγνι-δηγή βε 'Ιταλιανην Ιστιφάκη μουελλεσδέ σα-δήκ καλδηγή, πεγγεν κιδνακδζάκδηρ.

Μαλιγέ ναζηρλή κφρικ μασαφιρνίν τενζιλνέ λουζούμ κιδστερδιλτί, ναφιέ ναζηρλή μουδαφακάτ ίσπεδιγνίδεν, μαλιγέ ναζηρλή Ισταφασνγλή βιρ-μέδδρ.

Λε Χάβ 9 Δεκέμ.

Κηρακλίτζε "Εμμα ζαζερτελερί κεριμεσί Κηρα-λίτζε Βελχελμίνα ζαζερτελερί σίνι ρουσδί βακλή ελληδζκγια δεγίν βακιμδτε βε βακαγίτ βακζη-φελερνί χούσνι τρδ ίδεζεγνέ μεπτουσάν βε άγγλν χουζουγνδέ γεγίν βιριλμέδιρ. Ίκί μεδζλισνίν άζακλ πόρτνκ μακίμ ελτισεσί κεμισιδζ ίδί.

Πρινδζή 9 Δεκέμ.

Καρδ δέγ Πρενσί Νικόλαος ζαζερτελερί πού κιδόν Πρινδζίγιε κελμιδδρ.

Λόνδρα 9 Δεκέμ.

Μεπουσάν βε άγγλν μεδζλισλερίν μουζακε-ρατί Χριστούγεννα έορτηλερίνι μετνί 1891 σε-νεσί Ιανουάριουσουνν πλαρδκνκ 22νδζί κιδόν-νούνι καδδρ τεσζήρ ολγνμήδδρ.

Πορτκιζ δεδλετλί Κριδί Λυσναί πάνκαση δα-σιτασή ίλέ τεδαδούλδε 100—180 μιλλιονλκ πίρ Ιστιμδζ τζηκαραδζάκδηρ.

Παρίς 9 Δεκέμ.

Πουδδζέ γιάνι βακιδδτ βε μασαφιρατνν ταχ-μίν ολγνάν μουδζενεσί εόρτεγνί δζερτγλεν ίδέν μουζακερατ πού κιδόν χητζν. πουδδζ. Γιάφνν γενί Ιστιρατζ μουζακερεσί πασλαγιαδζάκδηρ.

Πετεστούργ 9 Δεκέμ.

«Νεδίστι» νάμ Γαζέτα Ρωσσία ίλέ 'Αλμανά-νε Αρανσνδέ δζερτγλεν ίδέν μουνασεπατάν πάγς ίσδίγι σπρακδέ πού ίκί κομπού δεδλετλή μενρκατή γκν δικερί σουλγπερδερανέ νιγετδέ πουλνκμαλαρνή ιδζάτ ίσδιβρίνι σπλελιδέν σόνρα 'Αλμανκα ταραφνιδάν σού σόν σενέλερδε Ρωσσιάγια κιδστερίλεν βιρακλ δγκινά μουμιε-λεδέν δδυδούτ πεγγένι μμνουνγετ ίδέγγρ βέ «δαχχ ζιντεδέ μουδζέτι μεμνουνγετ· νετιζελέρ πεκληελετπίλρ» δέγγρ.

[Περλίν 9 Δεκέμ.

«Ποστ» νάμ Γαζέτα χαβρτγέ ματαφρεσίν πού σενέ τεζγδέ ολήμκιμζδζγγνη βε φρέκ-ελ-λδε ταχγισάτ Ιστειλμεγεδζγνί χατήρ άλ-μήδδρ.

Πελιγράδ 9 Δεκέμ.

Κηρκλίτζε Νατκλίε μετούσαν μεδζλισνί βεσδγή λαιγκδέ δγλή ίλέ μουνασεπατνήν βα-λιδέ βε Κηρκλίτζε σηρραταλαρνκ γιακνδήρ σουρετδέ δδυζελδιμεσνί βε πάζαρ βε έορτή αϊενλαρί πίρ κατζ σκατ έσνασνδέ δγλνγή κιρέπιλμεσνί ίστέγιορ βε λατγκγιέ Κηρκλ Μι-λανήν βε Δζενεράλ Γρούτζιν βε Μ.Σμιτζλν μεκ-τουπλαρή ράτε ολνγήγορ. Κηρκλίτζε δγλνγνν νκατεσί ύμκλκ ίστεγγούτ, πού φικρί Κανούν έ-σασγή μουγαίμ ολδηγνάδν, Κηρκλ βεκιλλερ-δεν Μ. Ρίσπιζλνν πίρ μεκτουπτή νέρ δγλνούν. Κηρακλίτζε τακπίς ίδλεδζέ βίλαγιασή μεδζλι-σάν πίρ ίδζτμέκ χαρισνδέ δκουναζδκάδηρ.

(Πού κρούν τεπλήγ ολγνάν).

Ρώμα 10 Δεκέμβριος.

Ίταλία παρλαμέντοσνγν δν γεδινδζί διέρί τού κιδόν πζζέτ Κηρλ Ούμβέρτος χαζρετελε-σί ταραφνιδάν κιδόδδ ίδλιμδδρ. Κηρλ νουτσ-κηνδέ γενί μεπουσανε κεριδί μεμνουνγέτλε πετγάνν Ιτιμλζ Ισδιδδν σόνρα, Ίταλιανην δδυδούτ εδζνετιγέ νεζδνδέ μαζγάρη νουρούζ βε χρμέτ ολδγνγή βε Ιστιφκηνδέ σαδδκ, δοστ-λκγνδδ χαλισανέ βε ούμιδν δεδλετλέρ ίλέ μουνασεπατνή ηλλέχ ιτμέκ άζζουσνδέ δζιδδί καλδγνγή βε πέιν-ελ-δδυδζλ μουχαρετέ ζουχου-μέ ενδιέλερανν πίρ τακρρ ίδλμίδ ούμιδνδγν βε Κηρακλίτζε τακπίς ίδλεδζέ βίλαγιασή μεδζλι-σάν δδλαγή μερανδν δλδηγνγή βε Κηρακλανν σουλ-γνν δεδαμνδέν μουτμάν πουληνδγνγή βε 'Αρούκκα ίδζράτ νουρούζ γλδδ βε συνορλαρή τακγήν ίτζούν δοστ δεδλετλήρ ίλέ μουζακερί ολδηγνγή βε 'Ισπλιανν νγετεδί κακλασανέ ολδηγνγέ φούτμβ ίδμρδγνγή βε τετκμάτν άσκερισνλ ίκμλλ ίδδιλδζέγνέ βε γέρ νέ καδδρ εδζδδδλα-γηνν μεζχεπί ολδν Κατολικιγίν γουκουκνγνή μουγαρζλδ ίδεδζέν ίσέδε, πού μεζχίτ ναμνν-δλαρκα, πολιτικάδζα μασακδλαρ ίτζούν γουκου-κα χτδκύμδδαρανεσνέ γκλέλ κετιρλμεσνέ μου-σκαδέ ίσμεγεδζέγνν πεγγέν ίτμίς πέ πού νούτσ μδυκέρρεφερν ελληνδλαγμήδδρ.

Κηρδλ, Κηρακλίτζε βε βελίτ δγλ Παρλαμέν-τοδαν σερεγγκε κιλέρεν, σοκακλαρδή τοπλανν γκλε ταραφνιδάν ελληνδλαγνιτδλέρδηρ.

Περλίν 10 Δεκέμ.

Δεδλέτι αλιγενίν γζζμετινδέ φρείκ ρουτσε-σνδέ δλάν Χόπε πακέ 'Αλμάνκα δεδλετί νεζ-δινδέ κεζμμακδμ ρουτσεσινδέ ικέν, μιρακλέ ρουτ-σεσνέ τερρί δλνηγήδδρ.

Ρώμα 10 Δεκέμ.

Χαζινέ, ναζηρλή Μ Δζισλέττινν Ιστιρακλή κα-πούλ δλνηούλ, γερνέ μακιγέ ναζηρλή Μ. Γριμάλ-δι τακγίν ολνγμήδδρ.

Πελιγράδ 10 Δεκέμ.

Νιδδέ δομούζ έτνδέν συνδζούκ βε σκιρέ ίμμα-λή ίτζούν πίρ φάμρικ ινδέ ίτμέκ Ιστεγίν 'Ιγ-γλίζ τσνδζζδρνδέν Μ. Μακρόκλε ίμτιγιάζ βι-ριλδί, Μεζκούρ φάμρικαδα 100,000 δομούζ έτί ίμμάλ δλνναδζάκδηρ.

«Μάλε Νοβίνι» νάμ γαζέτα Πατρίκ άερακετε-λού Διονύσιος έρένδι γαζετελερινίν Πελιγράδ Μη-τροπολίτη Μιχαήλ πίρ μεκτούπ γαζζούν, ίμ-τιγιαζλάτ μεαελεσινίν τεσίτσεσί ίτζούν Πάπα άλινίν τεκλιφατνίν κατσίλ ίδεζέκε ίσέδε, άζζ-τζη ούτγνουνζλήκλαρήν ότδαδέν καλδηρζλμασή ίτζούν Οίκουμενική Σύνοδος τοπλαναστνκ λούζούμ κιρδλδεγγούνδύ πεγγεν ίτδίνιί χαπέρ άλμήδδρ.

Χαμπούργ 10 Δεκέμ.

«Κορρεσπόνδενς» νάμ γαζέτανν ελδηγή χαπελερέ κιρδέ, Λούστρια Ιμπεραταρή χανε-δεννδδν ελδηγή χαλδέ ρουσπί βε πατγελερνν τερε ίλέ Ιωάννης Όρτ νομή ελτινδέ πίρ ακμί σατούν άλάν βε σεφερί τζηκάν 'Αρσίνδνν Ιωάν-νισνν ρακιπ ελδηγή Μαργαρίτ νάμ κεμινίν δί-κερ άλτή κερίλ ίλέ Ιούνουσνν Ιπτιδασνδέ Χόρν νάμ πουρνσνδέν κεζζδγινί Μαρία Μερσεδές νάμ Χαμπούργ βαπορή κλρούζ βε κλρδδουγγλδ ίσνακδή σνδδεπλή φουρτούνα χγιμε Ιτμεκδέ δ-λούτ, σουγνκ σιφτδδν άσαγή 15 δερεδζέγγ καδδρ κέσπι σνδδτ ίτμίς πίρ ραδδεδέ πουλνν-δηγνγή πδλιμμδδρ.

Παρίς 10 Δεκέμ.

Φράνσανεν 700 μιλλιόν φράγκα Ιστικοζζ Ι-μπεριαλ μεπουσάν μεδζλισί έκσεριγέτλε κατπούλ ίτμίδδρ.

Πόρτ 29 Νοέμβριος 1890

		Δουνκί	Πούκουρτσί
Κονσόλδ	4 τερτίε Γρ.	20,02	20,05
"Εν γγκσρή	»	20,02 1/2	00,00
"Εν άσατή	»	20,01 1/2	
Κονσόλδ	3 τερτίε	20,02 1/2	
	» 1 τερτίε Ίγγλ. λίρ.	41,75	
	» 2 »	» 23,	
Σαμσούνδερ	Φρ.	77,12 1/2	00,00
Γαπρέ	»	12,30	00,00
Όσμανγέ	»	79,03	00,00
Μισγκουκάτ			
Πεσλίκ	»	102,10	
Μεταλίκ	»	99,30	
Μεζιδιέ	»	107,29	
Τζαρσίκ	»	106,30	
Ούσακλίκ	»	101,30	
Φρανσζίς λίρασή	»	087,10	00,00
"Ιγγλς »	»	110,	000,00
Πόλ	»	090,20	000,00
Κραελίτζε	»	051,10	000,00
Καρτόν καϊσεί	»	007,83	000,00

ΛΕΞΙΚΑ
της
ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

Πρό τεσσάρων περίπου μηνών είχομεν άναγ-γείλει την έκδοσιν Ελληνοτουρκικού και Τουρ-κοελληνικού Λεξικού, διανείμαντες άγγελίας έν-ταύθα τε και είς τας έπαρχίας και εξαρτήσαν-τες την έκδοσιν αύτού έκ της συνδρομής των όμογενών, δι' ής θά έκαλύπτοντο μόνον αί δα-πάναι. Έπειδή ή έκδοσις τού έργου τούτου προϋπόθετο διανοητικής έργασίας όλου τού βίου μισοτέρων ήμερών, άπαιτεί κατά τούς άκριβε-στέρους υπολογισμούς δπανώνην υπερβάλουσαν τό-σα τεράστιον ποσόν χιλίων θθωμανικών λιρών, δέν δυνάμεθα νά προβώμεν είς την άρσιν έκτύπω-σιν αύτού, πρίν ή καλυφθή ή δπάνη δι' εξακο-σίων περίπου συνδρομητών.

Έρ' ὅ παρακαλούνται οί λαοίνες άγγελίας· έξιότιμοι κύριοι νά εδαριστσθώσι ν' άποστείλω-σιν ήμιν, ὅτι τάχος, ή τάς άγγελίας, ή τόν άριθμόν καί τά ονόματα των συνδρομητών, ὅ-πως άναλόγως αύτών προβώμεν είς την έκδο-σιν των Λεξικών, χωρίς νά κινδυνεύσωμεν νά καθυποβληθώμεν είς τά ύλικά βάρη, άτινα βέ-βαιον θέλειν εϊσθαι νά έπιβαρύνωσι μόνον ήμάς άπόκτησιν τού ένκγκλοπαιστάτου καί λυσιτε-λεστάτου τούτου τής ήμερησίας έργου.

Συμπληρούντες τούς όρους τούς διαγραφομέ-νους έν τή πρώτη ήμών άγγελία προσθέτομεν ὅτι οί προμηθεύοντες δέκα τοιούτους συνδρο-μητάς θέλουσι λαμβάνει έν άντίτυπον τού ύλου έργου δωρεάν.

Έν Κωνσταντινουπόλει, 23 αύγούστου 1890.

Ν. Θ. Σουλιώτης.

Άπ. Θ. Φωτειάδης.

ΤΣΙΤΛΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΙΝΔΑ.

Γγιρμί σενεδέν πιρί τεδζριπέ όλγνούδι, με-σουλμάν ζζγκαδέ μενρακατή κιρόλιμόδδρ.

Ίμπτιγιάζδ 11 Σεφρ 1304 τφγγί ίλέ πέ φερμέν ίχσάν πουγιουρτνμήδδρ.

Πάρις, Άνδρος, Βιέννα, Λόνδρα, Φραγκ-φόρτ βε Άμερικανν Φιλαδέλφεια άεγζλερνν-δέ άτζλάδν ούμουμί αεργκιλερδέ μουκαρδάτ άλ-μήδδρ.

Μεμαλλεδζνπτιγεδθγμελεκετμιζέ κελέν άτν χαπγετλί μαδίν σουλαρνδάν δαχχ έγί όλούτ, Τιδζαρέτ ναζαρέτ δζελιλεσνδέν τεγγνή όλνγεν Δοκτόρ Άπτικέν έρένδι σουγίν κανενδγγή γερ-δέν άτσελερέ κονηλμασνγέ βέ γέρ νέβ μουζδρρ άτελερέν γκλλ δζμασνγέ ναζαρέτ τμεκδέ όλ-δγγνάδν, έγκλέ τακλίδ σουλαρήν μαζζαρατν-δάν έμίν άμμάκ ίτζούν, άτελερίν δζζερινδεκί μούμκ ίλέίγ τακτίέν ίμζλαγνή δγκκάτε τμεκ-λερί τακδσηγή όλνγούρ.

Τσιτλί σουγνίν μιδέ βε καρδ δζγγρ χαστα-κλαληκγνδέ βε μεσανεδέ τυπλανέν κουμίν γκλλνέ βε ρεμματίρ σανδζλήκγνδέ βε σεκέρ χαστακλαληκγλί ίλέ, κλλπ βε σαγγρσάκ χαστ-τακλαληκγνδέ ραδδεδί τεδζριτέ όλγνμήδδρ.

Τσιτλί σουγνίν τεζμί τατλλ όλούτε, τ-καμδδ βε χουσουσί ίλέ κολέρε βε σάίρ σκρι χαστακλαληκγε χγκαε ίτδίγί λεμόν κουλλνμασή χεκμέδε ταραφνιδάν τακδσηγή όλνγγγρ.

Χαφτααδ ίκί δερφ κιόνδεριλδιγνδέν σού δάτε-μα τεζλήρ.

Τσιτλί σουγί χαζμλ τεσχλ τεδίγί λιτλί τζδδζουκλαρδ σόνδ βιρμίκ ίζζούν κουλλανηλάν έμζλε άτελερινέ δαχχ κονηλμασή φαιδεδίν γκλλ δεγιλδίρ.

Σατηλδηγή μαχαλλέρ.

Πέί όγλλ δζαδδεσνδέ 169 No. *Δέλλα Σού-* *Ιστανμπόλλ Γκιζ Σγκμή δζαδδεσνδέ* 24 No. *Μεζίκη*, Πάτρ άλλ δζζδεραγνδέ Ίρων σερα-ρετγκενσί καρδσνδνδέ *Τερζιάν*, Βεζνεδζίλερδέ *Λεζάν πάζ*, Γαλατσάδε Καρδ κρδλέ Νο. 5 *Καστρομάδη*, Πεσπαδζδέ *Κδρμαλ*, Θεράπεια-δε *Σεδαστηνόπουλος*, Πάγγλνν δερεδέ *Σωστ-ράκη Θεοχαρίδης*, Καδή κρδλέ *Λ. Άντείπας*, Οδσκούδαρδέ *Άναστασιάδης*, Πόγλνκ Άταδέ *Ίσμυρλής* έδζζγκανελερνδέ.

Μερκεζί.

22 No. Παγτζή καπουτζηδέ Αζελλά πέί γκνηδέ No. 22

ΜΟΥΤΑΓΕΝΕΑΝΕΙ ΧΑΣΤΕΚΙΑΝ
ΔΟΚΤΩΡ
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΤΟΥΡΓΟΥΤΗΣ.

Ταπίτι μούμα δλειγνί Παγτζέ καπουσγη-δά Χαμιδγέ Τσφέσεί καράσουσγηδά 8 νομμρδή μουαγενεγανεδέ γέρ κιόνν σαπαχδάν άκάσμά καδάρ πουληνούδ, κιδζέ δαχχ έρ-πάτη μουραζζατνν ταλεπί σζζερινέ γέρ νέ-γετέ λαζζίκ κέλίρ ισέ δέρ χλλ άζμιέτ ίδε-ζζγκλάν δλνγούρ.

ΙΧΤΑΡ

**Μουδδεσλερί τζκαδάν περί πετμιές δλδηγή βέ πίρ κάτζ δεφρ νεγγαζλάρ βέ ιχτιγιάρ βουκουί πουληγνή χκλδέ, χένους πορδζλή άλδηκλαρνή πε-δελλερί κρονδέρμιεμιε όλάν ζεδάτη μουουτεσπερενέν ιχτιγιαζζατηγμήζή βέ πίρ Γαζέτανν νεσρί νέ κιπί μασαρεφ-μουγτζζ άλδηγνή νάζαρη δηκ-κατά άλπαλκ, μεζκούρ πεδελλερί πίρ άν έββάλ ίρσάλ ίλέ, μασπαμηζδή μενεσεβάρ ισμαελρί σουρέτε μαχζσου-σαδά ραδζά άλγνούρ.

ΙΔΣΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ

Δυσεντερί (παγωράδι οὐρσουσεὶ) βὲ ἰσχὰλ βὲ χολερίναδαρ κάμιλερ σιφὰ πουλμὰκ Νικολάη Βάταγκ ιδζιὰ βὲ πιρινζὶ σπιήφ ιδζιαδζιλαρδὰρ. Ζιουσέφ Δ'Ανδραδαρ ἠβιὰδ ὰληνὰκ χαλδὶρ ιλὲ μουρλιέδιρ. 25 Τεβρίγι σανὶ 1304 (1888) ταριχὶ ιλὲ μεκτέπ μουλκιγὲ σαχανεγὶρ μεζλισὶ ταφαφηνδὰρ ρουχσὰτ βιριλμιὲδιρ.

Ὶσὰου χαλδὰρ σὴφ νέταπ μεβαδδὶγ γιαπιλμὶδὶρ, ἐν μεϊχοῦρ ταπὶκλερὶρ βιριγὶ κὶρ χάλη σεχαδετναμελερδὲν μόυστεκὰρ ὁλδηγὶ οὖζρὲ ταγωράδι χαστανκλιφηρὶ κὲρεγὶ κιπὶ τεσαὶρ ιδέρ. Χουσουσὶ ιλὲ πού χαλδὰρ πούραδα βὲ Εὐρώπαδα πόγιούκ πάγωδὲκ γὰμ καζανδηγὶ κιπὶ, οὖμεϊμ ἐχαλὶὲ μουχτερεμὲ κὶδινδὶρ. κὶδινὲ νέταζ σελαμετσαχὸαισινὶ τακδὶρ ἰεμεκδίδιρ.

Χολέρα ἰσταισηνδὰ χαστὰ ἀλμαγιανλαρ δαχὶ σαδὰχ, ἀκδὰμ ἠιρὶρ δανὲ ἀλοὰπ, σηχχατλαρσὶζ μουχαφαζὰ ἰδερλέρ.

Πεχὶρ ὑσὲ 24 χαπὶ ὁλδηγὶ βὲ οὐσοὺλὶ ἰσταμαλὶνὲ δὰρ ὅν γυδὶ διακδὰ ταυλιμπὶ χαδὶ βιρακκὰ ιλὲ σαρηλὶ πουλμηδηγὶ χαλδὲ Ἰσταμπολδὰ βὶρ βιλιγιαεδὰ ἠὶρ μεδζιδὲ βὲ μεμαλλὶκ ἐδζτεσιγεδὲ 5 γρὰκ πεδὲλ ιλὲ σατηλὶρ.

Ἰδιαγὶ, Φὰτηκιοι βὲ οὐρουμὶ ταγὰζ:
Γαλατασὰδ Χαδὶρ Χανγὴν πογιούκ καπουσὴ σὺζερινδὲ ἰκινδζὶ βὲ σὺτζουνδζὺ κατδὰ.
Παρτζὰ, παρτζὰ σατσὰν ἐλμὰκ ἰστεγενλὲρ Ἰσταντὸλδὰ, Βιλαγιατδὰ βὶ μεκαλλὲκ σὺζνεγιεδὲ γὸρ σζζαδζὴ δουκμανγὰ μουρακζαὰτ ὶδιλὲρ.

Ταμπουραδζὴ Χατηηδὰκὶ παπαμαχατερὶζδὲ πουληνὰν κιταπλαρὴν γιχχρισὶ.

Δουσεσὶρ.
Δζεφηκὴρ.
Σπτεανὴν Ἀμπουζὶ ζαδὲ.
Ταμὶρ Ὀρθοδὸξιας.
Κανόνη μουδιακατ.
Ὑφφετλοὺ Μηρθὰ.
Δερσὲρ οὐσουλ.
Εὐαγγέλιον Ἰωάννης βὲ Ματθαῖος βὲ Λουκᾶς βὲ Μάρκος.
Παππᾶ Χριστόφορος.
Σειρὴν.
Χούσνι ὀχλιάκ.
Γαζὰπ.
Τελκιρὲ Ναπολέων.
«Δλαγραφία».
Χειγέτι Κωνσταντινὸς.
Βαργεμὲζ.
Μοντενεβέ.
Βαλιδεγιολλὴχ πιὲρ Μαιμὶρ φεσμὶ.
Ἴλμι ἀχλὴκη σηηγὶν.
Ἐτιυκὲ νιζαμηαμεσὶ.
Πρώτα γνώσεις Γεωγραφίας.
Νέα Μέθοδος 1—2.
Παιδικὴ Ἠθικολογία.
Χαμὶε Ὀρθοδ ξία.
«Θδάγη Ταλία».
Κιτάπη Ἱνσά. (ἰνδζὶ δζιλδ).
Κιτάπη Ἱνσά. (2νδζὶ δζιλδ).
Πρωσιχητάριον.
Ἐλληοτουργικοὶ διάλογοι.

ΓΑΓΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΓΙΑΤΑΗ
ΕΣΓΙΑ

Δέρι σααδετδὲ Σουδκὰν χαμαμὴ δζιαδδεσινδὲ Φιντικλὴ χανηνδὰ 41 νούμερολη **Κιζοὺν Πογδὰ** μαγαζεσινδὲ ζιρδεκὶ ἀϊσατεριλὲν ἐδγὰ Παρὶς σεραὶ οὐμουμισινδὲν πὰ-βουρουδ μουχαρρὲρ ὁλαν φιγιάτ-η μακτουλαρὶ Dὶ φρούιχτ ὁλαπιλαδδὲρ. βὲ φιγιάτη μακτουδ δαληγεσὶ **12** γρούς **30** παρά.

Ἐρκὲκ ἰτζούν Ἰγγλὶζ κουμκὰλὰν μακαμούλ γιακκαλὴ βὲ κὸλαλὴκ Φρένκ κιρμιλεγὶ,
3 πεγιὰζ γιάγκοδ γενελὶ σὸν μόδὰ κιρμιλὲκ κοκουσὰλὶ.
6 πὲ κατλὰ σὸν μόδα τακιμὰ γιακκαλήκα.
3 πεγιὰζ γιάγκοδ γενελὶ κὸλαλὴκ κεμιλὲκ.
1 Φρανσὶζ πιτζιμὰ ἰτζ τονού.
1 γάγετ νερὶς πεγιὰζ γιάγκοδ γενελὶ γιούνδὰν μακαμούλ ἐρκὲκ φανέλαση.
1 γάγετ νερὶς γιούνδὰν μακαμούλ γενελὶ ἐρκὲκ τονὶ.
2 ἐν ἀλιὰ δζιναιδὲν ἐρκὲκ ἰτζούν Φρανσὶζ γιοὺν τζορατὴ.
3 ἐν ἀλιὰ δζιναιδὲν φιλδὲκὶς Φρανσὶζ τζορατὴ.
6 ἐν ἀλιὰ δζιναιδὲν ἐρκὲκ τζορατὴ.
1 μουλλὶμι Σκωρὶν οὐσουλινδὲ σηηχχὲτ ἰτζ κιρμιλεγὶ.
1 μουλλὶμι Σκωρὶν οὐσουλινδὲ σηηχχὲτ ἰτζ τονου.
3 γάγετ νερὶς χαριδὲν μακαμούλ κραβὰτ.
2 καλὸν γιάγκοδ ἐρκὲκ ἰτζούν λάμπα γιουνουδὰν ἰτζ φανέλαση.
1 ζιφδὲ μάκινὰλη βὲ ἐν ἀλιὰ δζιναιδὲν πεγιὰζ ἀσπαργὲ γιουνδεγὶ ἐλδιέδιν.
12 πεγιὰζ γιάγκοδ γενελὶ ἐρκὲκ μενδήλ.
6 ἀλιὰ δζιναιδὲν ἐρκὲκ ἰτζούν πεγιὰζ κετὲν μενδήλ.
4 ἐν ἀλιὰ δζιναιδὲν ἐρκὲκ ἰτζούν Φρανσὶζ κετενδὲν μενδήλ.
3 γάγετ πόγιούκ γαλὶς Φρανσὶζ κετενδὲν ἐρκὲκ ἰτζούν μενδήλ.
1 μακροὺζαλὴ κουτοὺ ὰερουνινδὲ ἰκὶ λεβάντα βὲ πὶρ σαπὸν.
24 τζοὺζουκ ἰτζούν γενελὶ μενδήλ.
2 πιρινζὶ νεβινδὲν κακαούλ κολώνγαχ.
1 ἀκκιτζὺν φατιρκατηνδὰν γάγετ νερὶς πὶρ ὁὰδὲ λεζάντα.
2 πιρινζὶ νεβὶν Ἰζπάγκα λεβάνταση.
1 καθὴν ἰτζούν ἰτακλὲν βὲ γιάγκοδ γιουνδὰν μακαμούλ χὲρ νέδ γενελὶν λαστικλὴ Φρανσὶζ φανέλαση.
2 καθὴν ἰτζούν ἄλιὰ δζιναιδὲν γεδὸν τζορατὴ.
3 πιρινζὶ νέδ κετενδὲν γενερὶ ἀντίκαλη πεγιὰζ μενδήλ.
6 κενερὶ γενελὶ ἀντίκαλη καθὴν ἰτζούν κετενδὲν μενδὶλ
1 καθὴνλαρὶ μακγουζ πιρινζὶ νεδινδὲν γενελὶ γιούν φανέλαση
3 γάγετ πόγιούκ Ἰγγλὶζ χαδλισὶ
4 γιάγκοδ ἐλτὶ ἀδὲτ βὲ γιάγκοδ πὲρ ἀδὲτ γενελὶ γιοὺζ χαδλισὶ
4 παδλαρὴ γιαπιλμηδὲ κετὲν χαδλισὶ
3 ἐν ἀλιὰ δζιναιδὲν πεγιὰζ κετὲν χαδλού
6 δαμασὶ τζοδζεκλὶ κετὲν πεζζέτα
1 σεαὶζ κιδιλὶκ βὲ σατζκαλὴ γιαπιλμηδὲ σουρρὰ ὁρτουσὴ
1 γενελὶ βὲ σατζκαλὴ κετὲν μάσα ὁρτουσού
12 πεγιὰζ γιάγκοδ γενελὶ τζερὶζ ἰτζούν οὐρὰκ ἐλ πεζζὶ.
1 γιούνδὰν μακαμούλ καλὴν ἰτζούν πόγιούν ἀτκοσὴ
1 γιούνδὰν μακαμούλ γενελὶ καλὴν ἐτκλιγὶ
6 Λόνδρα κιρμιδζὶ μααδενινδὲν τζορπὸ κασὴμλαρὴ
6 πιτζὰ βὲ ὀὸτζδὲ τζατάλ.
1 χαλὶς σατενδὲν μακαμούλ, μουζεγὶν βὲ σὸν μόδὰ κορσελλέρ.

ΚΑΡΑΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΙΡ ΕΛΒΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΑΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολὴ καπουδὰν κιρμιλεγὶ).

Ἐν Ζενκὶν βὲ ἐν πόγιούκ μαγαζὰ

Δζιγὰζ ἰτζούν κετενδὲν βὲ ἐλεμελὶ τζαμπὸλο, ἐλπιδὲ, κιλὸυζ παγλαχὴ, μενδὶλ, πακμουκλὰν ἐμπὲ, σουρρὰ ὁρτουλαρὶ, ἐρκὲκ βὲ τζοδζουκλαρὰ μαχσούς κιρμιλὲκ, τζορὸκὶ, γγουν δὰν μακαμοὺλ Ζερσὲυ ταπὶρ ὁλαγιὸρ τοζλὴκ. Καδηλαρὰκ, χουτζοὺζ τζοὺκ κιζαρὰκ μαχσούς φανέλαλαρ, τζοδζουκλὰρ ἰτζούν ἐλπιδὲ, φανέλαδαν μεσόφουστα, Περλὶν βὲ Βιέννα μεϊχοὺρ φαπρικαλαρηνὴν χὲρ δὸυρλὸυ κουμαλὰκλερὴ, πακμούκ βὲ γιουνδὰν μακαμοὺλ γιατὰκ ὁρτουλερὶ.

Φρένκαγιαν Τροὰ πὲλδεσὶ Θζιδηρηνδὰ Λιὲ Ἀr-Οr κασκαπτανηνδὲ Σιτλλ' Ἀγκουλδ φαπρικασηνὴν θὰπὰκλαρὴ, Τρὰδα, Ραϊάνι, Ὀλιθὲ βὲ Σὸαρ πρεσὰ φαπρικαλαρηλὴν γιούν κουμασλαρὴ.

Χανηνὲ ὁζὲρ τζὲ γιουαρλὰκ ἐφὲ σὸζὲ κὸυλλανηλὴρ ἰτζούν.

Καδὴν βὲ τζοδζουκλὰρ ἰτζούν χὲρ νεβὰϊπασὲ

Μεζκὺρ μαγαζὰ ραγιὲτὲι οὐμουμιγεγὶ καζανμὴς ὁλδηγηνδὰν, ταβὶτγεγὲ χαζὶετ γὸκδὴρ. Μαγαζανὴν κενὶς δεπολαρὴ ζιγιαρὲτ ὁληνσὰ κιαρίδιρ.

—*Βιλαγιὰτ ἰεζούν δαχὶ σηπαρὶς καπουδὰν ὁλμηούρ.*—

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succès

39 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailes d' or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

Χάνρυ Νεστλενὶν σουδλοὺ οὐνού.

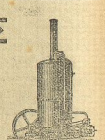
Ἰζὶτζερὶ ἰνεκλερινὶν ἀλιὰ σὺδὸυνδὲν μαμοὺλ ὁλουὶτ, κουτζοὺζουκ τζοδζουκλὰρ ἰτζούν μουκεμμελὰ πὶρ ναφακὰ ὁλὰν Νέστλενν μεζκὺρ σὺδὸλὸ οὐνού σουδὸὺ ἂζ ὁλὰν βαλιδελὲρε σὺδὸὺ γερενὲ κετζὸλκδὲν παπκὰ, χὶμ σὺδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ χέμδε χαμὰ κολαϊλὴκ βιρουὶτ ἰκμὰλ ἰτδιρίρ.

Μεζκὺρ σὺδὸυ σὺν Ἐδζαζηδὰ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηνδὰ πουληγιμακδὰδηρ.

Ἰσπὸυ σὺδὸὺν πὶρ τζὸκ χιλελερινδὲν σακηηγμὰκ ἰτζούν γὲρ κουτοὺ σὺζερινδὲ Χάνρυ Νέστλενεν ἰμζαστηνὰ δηκκὰτ ὁληγμὰκ κερέκδιρ.

Μεζκὺρ σὺδὸυ σὺδὸὺ σὺν 1889 σενεσὶ Παρὶς σεραὶ σὺμουμισινδὲ πεγενιλερὲκ χὲμ πού νέδ ἰτζούν ἐν πόγιούκ μὺκεμμαρατὴ καζανμὴς βὲ χέμ δαχὶ πὶρ ἀλτούν Μεδὰλια ἀλμηδηρ.

Λ. ΚΑΛΑΜΙΔΑΣ ΚΑΙ Γ. ΑΣΠΡΟΜΑΛΛΗΣ



ΓΙΑΖΟΡΧΑΝΕ
Ν. 21 ΤΣΕΤΣΙΑΝ ΧΑΝ. ΓΑΛΑΤΑ

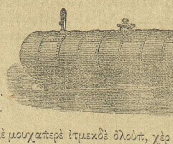
ΦΑΒΡΙΚΑ
ΑΪΒΑΝ ΣΕΡΑΪ ΙΣΚΕΛΕΣΙ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ

Οὖν δεγιρμενλερινὲ μαχσούς χὲρ νέδ μάκινα βὲ ἀλιὰτ βὲ ἐδαδὰτ βὲ τεφερρουὰτ χὲμ γιαπὰρ χὲμ σατάρηζ.

Δεγιρμενλὰρ ἰτζούν γιαπηλμηὶζ χαζὴρ ἀλιὰτ βὲ μάκιναλαρ ιλὲ ὁλοὺ βὲ πόγιούν Δεπὸζιτομὰϊς βάρδηρ σὲιλέκι:

Δεγιρμὰν ταδλαρὴ.	Κεπὲκ φωστατσὴ.		Δεμιρδὲν κασκαλὰρ	Ἀτὲϊ μάκινλαρη.
Πουρδὰϊ ἐλεκτρ.	Οὖν ἐλεγὶ.		Ἐνδὰϊ γατακλὰρ.	Ἀτὲϊ καζγανλαρὴ.
Σουρμὲ τζιγκερδζηλαρὴ.	Ἰρμὶκ μάκινεση		Δεμιρδὲν μιλλὰρ.	Σὺδ δολαπλαρὴ.
Κασκοὺλ ἐλικλερὶ	«Ἐλεβατὸρ»		Δεμιρδὲν πορουλὰρ.	Τουρπὶν.
Μὺσελλὰ τὰς τζηκαρηηζὴ.	«Ἀσπαρατὸρ»		Κιρσελλὲν κεηηδλὰρ.	Ἐνδὰϊ δουμελὲρ.
«Εὐρέκα»	Σελινὸρ δεγιρμενλερὶ.		Δεγιρμὲν τζατσατζλερὶ.	Ἐνδὰϊ ταριντζλὲρ.
Πουγδὰϊ φωρτσατσὴ.	Δεμιρδὲν τζαρχλὰρ.		Ἐλὰκ ἰπεκλερὶ.	Ἐνδὰϊ βίδαλαρ.



Εὐρώπαγιν ἐν μεζκὺρ Φαπρικαλαρὴ ιλὲ μουγαπερὲ ἰτμεκδὲ ὁλουὶτ, χὲρ νέδ μάκινα ζζουζὶ κομισσιὸν ιλὲ Εὐρωπαδὰν κετηρδίρίζ.

Ἐν κιρυτζούν ἰζλερὲ πὶλὲ κεμάλι δηκκὰτ ὁληούρ.

Σαχηπλὲρ Ἀδελφοὶ Μισαηλίδαι